

# LE JOURNAL

## de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 551 • vendredi 10 juillet 2009  
La Ville sur l'internet : [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

### Une nouvelle présentation pour votre journal

Une surprise vous attend à votre retour de vacances.

Le 4 septembre, date de la sortie de notre premier numéro de rentrée, vous découvrirez un tout nouveau *Journal de Saint-Germain*. Plus clair et plus lisible, plus dynamique aussi avec un format légèrement réduit, il continuera bien sûr à vous informer tous les quinze jours.

Bonnes vacances.

### Conseil général Maurice Solignac élu vice-président

Les élections au Conseil général des Yvelines qui se sont déroulées le 3 juillet ont porté Alain Schmitz à la présidence de l'assemblée départementale, et Maurice Solignac, premier maire-adjoint de notre ville, à la vice-présidence, avec la responsabilité des affaires financières.

» Page 7

### Voirie Les travaux de l'été

La période estivale n'est pas seulement synonyme de vacances, c'est aussi l'occasion de conduire d'importants travaux de voirie.

» Page 4

### La Clef C'est rouvert au 46, rue de Mareil !

La Clef rouvre ses portes le 15 juillet. N'hésitez pas à pousser la porte du 46, rue de Mareil, pour découvrir les tout nouveaux locaux, les 50 activités et les 60 spectacles proposés pour la saison 2009 / 2010.

» Page 12

### Solidarité Des élues du CMJ à la rencontre des exclus

Jeudi 24 juin, deux jeunes élues du Conseil municipal junior ont rendu visite aux responsables de la Maison Verte et aux personnes hébergées. Elles leur ont apporté des vêtements achetés grâce à l'argent récolté lors d'une brocante organisée par le CMJ en avril dernier.

» Page 5

### Tennis Club des Loges 4 courts rénovés

Le Tennis-Club des Loges renforce son offre avec quatre courts rénovés avec des nouveaux matériaux.

» Page 11

### Savourez l'été à Saint-Germain

Comme chaque année, *Le Journal de Saint-Germain* vous propose son *Journal de l'été* afin que vous puissiez profiter pleinement de vos vacances tout en restant dans notre ville.

» Cahier central

### Clinique St Germain

# Ouverture en septembre



Répartis sur neuf niveaux, les 14 000m<sup>2</sup> du bâtiment de la nouvelle *Clinique St Germain* sont adossés à l'hôpital de Saint-Germain, à l'angle des rues d'Ourches et Baronne-Gérard.

(LEA Architectes)

Née de la fusion des cliniques Louis XIV et Marie-Thérèse, la *Clinique St Germain* va ouvrir ses portes en septembre et renforcer l'offre de soins destinés aux quelque 350 000 habitants du bassin de vie de Saint-Germain.

» Page 16

## Sommaire

N°551 - 10 juillet 2009

2 ► Saint-Germain à la Une.

3 ► Actualité. Édito. Agenda.

4 ► Actualité. Découvrez les importants travaux de voirie qui vont être conduits cet été en ville.

5 ► Actualité. La générosité des élus du Conseil municipal junior.

6 ► Actualité. L'ouverture de la Fête des Loges. - Les festivités du 13 juillet dans le parc du château.

7 ► Actualité. Élections au Conseil général : Maurice Solignac promu vice-président.

8 ► Actualité. Grégory Coupet au PSG.

9 ► Actualité. Des voyages dans nos villes jumelles européennes.

10 ► Culture. Un jeune saint-germanoïse sur France 5.

11 ► Sports. Quatre courts tout neufs au Tennis-Club des Loges dans le stade municipal Georges-Lefèvre.

12 ► Jeunes - Tribunes libres.

13 ► Economie. Baisse de la TVA dans la restauration : demandez l'addition avec le sourire.

14 ► Carnet.

15 ► Courrier des lecteurs.

16 ► Actualité. Renforcement de l'offre de soins : la nouvelle clinique Saint-Germain va ouvrir au mois de septembre.

Ce numéro compte une édition spéciale **Le Journal de l'été** foliotée de I à XVI entre les pages 8 et 9.

## LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
Tél.: 01 30 87 20 74  
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication  
Emmanuel Lamy

Administration et Portage  
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies  
Jacques Paray

Publicité  
Eser - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution  
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression  
Imprimerie de Compiègne  
Zac de Mercières  
60200 Compiègne  
Tél.: 03 44 30 51 00  
Papier 100 % recyclé  
Tirage: 31 250 exemplaires  
ISSN: 0293-8278

▲ Un premier calendrier pour le "Grand Paris" ▲ De plus en plus nombreux à la Fête de la lavande ! ▲ Des mesures de sécurité renforcées pour la Fête des Loges ▲ L'hôpital de Saint-Germain prêt pour affronter la grippe A ▲ Le rassemblement de 800 scouts, fin juin, à l'église de Saint-Germain ▲ Les clubs de lecture Saint-Germanoïse récompensent Christophe Bigot.

Le Parisien revient sur les propos du chef de l'État concernant le "Grand Paris." "Le président de la République, qui s'exprimait, mardi 30 juin, à La Défense, a dévoilé un premier calendrier pour la mise en œuvre du projet.

La loi Blanc permettra "d'accélérer les procédures en assouplissant les règles d'urbanisme autour d'une trentaine de gares (La Défense, Versailles, Saclay, Massy, Villepinte, Le Bourget...) situées sur le trajet du futur "supermétro" afin d'y faciliter les "initiatives architecturales". (...)

Les plus-values foncières réalisées par l'État à la **le Parisien** faveur des opérations d'aménagement autour des gares ont été évoquées par le président pour boucler le plan de mobilisation pour les transports de la région Île-de-France (18,6 milliards) et le "grand huit" de Christian Blanc (21 milliards).

► Le quotidien consacre également un article à la cueillette de la lavande qui a, cette année, battu des records d'affluence sur le site de Seine-Aval.

"Dimanche 28 juin, ils étaient 10 000 venus cueillir la lavande à l'occasion de la fête du même nom, organisée par le Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne (Stiap).

Dès 10 heures, petits et grands ont donc envahi les huit hectares de champs situés juste à côté de l'usine Seine Aval, le premier site industriel d'assainissement en Île-de-France, traitant 70% des effluents, soit l'équivalent des eaux salées par 5 millions d'habitants.

Au menu de cette dixième édition, de nombreuses activités gratuites et à succès, comme l'atelier de fabrication de sachets de lavande, la chasse au trésor ou les balades à poney.

Parmi les nouveautés, une minicroisière sur la Seine et des séances de yoga en pleine nature.

Pour le Stiap, la fête permet de mieux faire connaître ses activités, notamment avec l'ouverture de la maison de l'environnement, un tout nouveau lieu d'information pour le grand public."

Le Courrier des Yvelines s'intéresse aux mesures de sécurité prises pour la nouvelle édition de la Fête des Loges.

"Parkings gratuits, stationnement interdit le long de la nationale 184, renforcement de la signalisation, tout est fait, cette année, pour renforcer la sécurité du public aux abords de cet axe.

Pour l'édition 2009 de la Fête des Loges, la Ville de Saint-Germain et la Sous-Préfecture ont déployé tout un arsenal censé éradiquer les comportements dangereux. En premier lieu, la gratuité des parkings, testée



Dimanche 28 juin, près de 10 000 personnes se sont rendues à la Fête de la lavande, sur le site de Seine Aval, et ont participé à de nombreux ateliers tels chasse au trésor, balade à poney, fabrication de sachets de lavande...

pour la première fois l'année dernière, va être reconduite. Parallèlement, le stationnement tout le long de la nationale 184 est totalement défendu."

"Il faut que cette manifestation reste une grande fête et nous prenons les dispositions nécessaires pour que ce soit le cas, explique Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain-en-Laye.

Cette année, nous sommes passés à la vitesse supérieure. Nous avons demandé à la Direction interdépartementale des routes d'Île-de-France (Dirif), d'installer des plots sur plus de 300 mètres de part et d'autre de l'entrée de la Fête des Loges, pour empêcher le stationnement sur les bords de la nationale".

Parmi les autres mesures destinées à renforcer la sécurité, les contrôles de vitesse et d'alcoolémie devraient être multipliés sur la nationale.

La prévention n'a pas été oubliée, comme le souligne Philippe Pivert,

maire-adjoint chargé de la prévention et de la sécurité, de la jeunesse et des sports.

En matière de prévention, nous avons principalement travaillé en ce qui concerne la consommation d'alcool. Nous l'avons fait au niveau des restaurants de la fête lors de nos différentes réunions et nous continuerons à le faire pendant le déroulement auprès du public".

► L'hebdomadaire s'est également rendu à l'hôpital de Saint-Germain pour constater les mesures prises et celles qui restent à prendre pour faire face à la pandémie de grippe A.

"C'est au niveau du service des urgences que tout est organisé pour identifier au plus près possible les patients susceptibles d'être touchés par la grippe A", explique le docteur Jean-Christophe Séguier, à la tête du groupe de travail Grippe de l'hôpital.

Pour l'instant, si le cas est confirmé, le patient n'est pas gardé sur place.

Mais cette situation pourrait évoluer au passage en "phase 2".

"Deux secteurs distincts seraient mis en place, ajoute le médecin. Le premier à Saint-Germain, pour la prise en charge des adultes et le second à Poissy pour l'accueil des enfants".

► Le rassemblement de 800 scouts, fin juin, à l'église de Saint-Germain est présent dans les colonnes du Courrier des Yvelines.

"Olivier de Saint-Maur, commissaire des districts scouts de Saint-Germain et du Val de Seine, explique l'importance de cette messe qui réunit les scouts/guides de Saint-Germain, Le Mesnil-le-Roi et Maisons-Laffitte."

"À partir du 4 juillet, ils partiront tous en camps (...) La pédagogie du scoutisme vient de Baden Powell et date du début du XX<sup>e</sup> siècle. Il prouva que les jeunes étaient tout à fait capables de réussir une mission, pourvu qu'on leur fasse confiance. (...)

"Une messe scandée de chants, de courtes allocutions des différentes unités et du sermon, très convivial et chaleureux du père Laurent qui, après quatre années au service de la paroisse de Saint-Germain, et auprès de la pastorale des jeunes, va devenir curé à Versailles Saint-Michel".

► Enfin, le journal rappelle que Christophe Bigot a reçu le 17 juin dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville le Prix des clubs de lecture de Saint-Germain pour son roman "L'Archange et le procureur", aux éditions Gallimard.

"Je suis impressionné, cette salle a quelque chose d'un tribunal révolutionnaire", a commenté l'intéressé.

"La révolution de 1789 est justement le sujet de son roman pour lequel ce normalien a effectué un énorme travail de recherche".



Le prix des clubs de lecture a été décerné le 17 juin à Christophe Bigot, ici entouré d'Élizabeth Vaujour, responsable du club de lecture Thelème, et du docteur Robert Haiat, conseiller municipal à l'origine, avec Jacques Berlie, de la création du prix, pour son roman sur la Révolution, "L'Archange et le procureur".

## Forum du sport

Rendez-vous  
le 5 septembre

Samedi 5 septembre, de 9 h à 18 h, le Manège Royal (Place Royale) servira de cadre au traditionnel Forum du Sport, dont ce sera la dix-septième édition et qui réunira les associations sportives vous permettant de faire votre choix parmi quelque quarante-cinq disciplines. Pour vous aider à faire votre choix, une nouvelle édition du *Guide des Sports* sera par ailleurs à votre disposition dans les différents bâtiments municipaux.

Un stand  
pour le MAS

Cette année, la traditionnelle Expo-Associations organisée par la Maison des Associations (MAS) aura lieu le samedi 17 octobre, au moment des festivités liées à son 30<sup>e</sup> anniversaire.

Toutefois, pour vous permettre de poser un premier regard sur la



vie associative foisonnante de Saint-Germain, un stand du MAS sera exceptionnellement installé dans le Manège-Royal à l'occasion du Forum du Sport.

## Sur l'agenda saint-germanoïis...

- ▲ **Vendredi 10 juillet**
  - Parution du *Journal de Saint-Germain*.
- ▲ **Samedi 11 juillet**
  - De 10 h à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30, sur la place du Marché-Neuf, collecte de sang.
- ▲ **Dimanche 12 juillet**
  - À partir de 13 h, au Tennis-Club des Loges (stade Georges-Lefèvre), finale du tournoi du club.
- ▲ **Lundi 13 juillet**
  - À 20 h, au Domaine national (parc du château royal), défilé militaire dans le cadre de la Fête nationale.
  - À 21 h 30, au Domaine national, au kiosque de la Terrasse, bal.
  - À 23 h, au Domaine national, à la demi-lune, feu d'artifice.
- ▲ **Mercredi 15 juillet**
  - À 11 h 30, à l'Hôtel de Ville, couronnement de la Reine de la Fête des Loges.
- ▲ **Jeudi 16 juillet**
  - À 11 h, à l'Hôtel de Ville, réception des bacheliers saint-germanoïis qui ont obtenu leur diplôme avec la mention "très bien".
- ▲ **Vendredi 17 juillet**
  - De 11 h à 12 h, "Allô M. le Maire" : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).
  - De 11 h à 19 h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), permanence d'information sur le projet immobilier du Parc de la Maison Verte (sur rendez-vous les autres jours en téléphonant à Cécile Ma-tolet au 06 08 41 21 16).
- ▲ **Du 21 au 22 juillet**
  - En raison de la fermeture du périphérique extérieur entre la porte Maillot et la porte Brançon, de 21 h à 6 h, l'accès à l'A13 sera neutralisé au niveau de la porte d'Auteuil (et aussi du 28 au 29 juillet avec la fermeture du périphérique intérieur entre les portes de Gentilly et Dauphine).
- ▲ **Mercredi 22 juillet**
  - De 12 h 30 à 18 h 30, sur la place du Marché-Neuf, collecte de sang. Également le samedi 8 août, de 10 h à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30 ; le mercredi 19 août, de 12 h 30 à 18 h 30.
  - **Attention** : samedi 26 août, de 14 h à 19 h, cette collecte aura lieu place du château.
- ▲ **Jeudi 23 juillet**
  - Les forains de la Fête des

## ÉDITORIAL

Gare  
au chant des sirènes !

par Emmanuel Lamy

L'année scolaire qui s'achève a été riche en chantiers et en activités pour nos jeunes : - travaux dans les écoles, rénovation de la Clef, activités sportives et culturelles, projets-jeunes sont mis en oeuvre pour faciliter leur épanouissement. Et c'est parce que nous ne voulons pas hypothéquer leur avenir en leur faisant supporter le poids de nos dettes que nous avons refusé d'écouter le chant des sirènes des oppositions qui voulaient nous entraîner à dépenser l'argent que nous n'avons pas à l'occasion du plan de relance.



engagés à cette occasion sont entièrement financés par des ressources existantes et préparent l'avenir de nos jeunes grâce notamment à l'acquisition de réserves foncières.

En période de crise, il convient plus que jamais d'ajuster nos dépenses à nos recettes.

Faute d'avoir respecté cette règle élémentaire de bonne gestion, l'État de Californie, aux États-

Unis, est aujourd'hui en cessation de paiement et l'avenir s'annonce très sombre pour ses citoyens !

Le chant des sirènes, c'est tout au long de l'année qu'il faut s'en garder.

Bonne vacances à chacune et chacun d'entre vous.

Loges fêtent la Saint-Fiacre.

À 10 h 30, rendez-vous devant le château pour le départ des chars.

▲ **Vendredi 21 août**

• De 11 h à 12 h, "Allô M. le Maire" : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

▲ **Dimanche 30 août**

• À 9 h 45, au Monument aux Morts, dans le Domaine national (parc du château royal), cérémonie commémorative de la Libération de Saint-Germain.

▲ **Jeudi 3 septembre**

• Rentrée scolaire.

▲ **Vendredi 4 septembre**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.  
• De 11 h à 12 h, "Allô M. le Maire" : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

▲ **Samedi 5 septembre**

• De 9 h à 18 h, au Manège royal, Forum des Sports qui accueillera cette année un stand du MAS (*lire par ailleurs*).

Passeports biométriques :  
prenez rendez-vous

Depuis le 27 avril dernier dans les Yvelines, Saint-Germain est équipée de la technologie biométrique destinée à rendre les passeports infalsifiables. Toutes les villes n'étant pas équipées, les demandes déposées au Centre administratif de titres d'identité n'ont cessé de croître, alors que la nouvelle procédure d'enregistrement informatique qui allonge significativement le temps d'accueil au guichet.

Pour améliorer l'accueil et mieux gérer les temps d'attente du public lors du dépôt du dossier, le pôle vie pratique reçoit désormais sur rendez-vous en téléphonant :

- ▶ au Centre administratif : 01 30 87 20 02 (le lundi de 8h30 à 12h et de 13h à 16h ; du mardi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 17h30) ;
- ▶ à la Mairie annexe : 01 39 73 80 54 (les mardi, mercredi et vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30).

**Attention** : Tout demandeur doit être présent au dépôt de la demande et au retrait du titre d'identité. Pour les enfants mineurs, la présence est requise au dépôt et au retrait, avec le parent demandeur.

## Développement durable

Saint-Germain  
optimise la collecte  
du verre alimentaire

Depuis le 1<sup>er</sup> février dernier, le ramassage des bacs pour le verre est devenu bimensuel, aux jours habituels. Voilà les jours de ramassage prévus :

- mercredis 8, 22 juillet et 12, 26 août pour les secteurs 2, 4, 6 et 8 ;
- jeudis 2, 16 juillet et 6, 20 août pour les secteurs 7 et 9 ;
- vendredis 3, 17 juillet et 7, 21

août pour le secteur 5.

**Attention**, même si le cas se présente, il n'y a pas de collecte les 5<sup>es</sup> mercredi, jeudi et vendredi du mois. Si la capacité de votre bac n'est pas suffisante, contactez le service de l'Environnement et du Cadre de Vie (01 30 87 22 50) qui pourra également vous indiquer les points d'apport volontaire en ville.

## "Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Le prochain rendez-vous se déroulera le **jeudi 17 juillet**. **Attention** : en raison des vacances estivales, le maire vous répondra ensuite les **vendredi 21 août** et **4 septembre 2009**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

## École ESTHÉTIQUE / MASSAGES

Depuis 1995, BEAUTÉ BIEN-ÊTRE Formation vous propose :

Un diplôme d'état : CAP, BP, BAC PRO Esthétique :

- spécialisation SOINS CORPS, SPA
  - alimentation saine
  - phyto-aromathérapie
- Formation initiale, contrat de professionnalisation - DIF et CIF possibles

Consultez nos offres de formation sur [www.ecole-bbef.fr](http://www.ecole-bbef.fr) ou [www.bbef.fr](http://www.bbef.fr)  
Accessible à tout public

SAINT-GERMAIN EN LAYE - 01 39 52 12 37



## Voirie

## D'importants travaux cet été

La période estivale n'est pas seulement synonyme de vacances, c'est aussi l'occasion de mener d'importants travaux de voirie. Très fréquenté par les automobilistes, qui roulent parfois au-delà de la vitesse autorisée, l'axe Mermoz-Pérelle (jusqu'à l'avenue Carnot) va justement être entièrement réaménagé (chaussée et trottoirs).

Comme nous l'a expliqué Pascale Gendron, maire-adjoint déléguée aux travaux et à la sécurité routière, ces travaux de grande ampleur qui sont subventionnés par le Conseil général, devraient se dérouler entre août et novembre.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Les rues Mermoz et Pérelle permettant de rejoindre la RN184 et la RN13 depuis le centre-ville, elles sont évidemment très appréciées par les automobilistes...

**Pascale Gendron.** - Elles sont en effet très fréquentées et ce réaménagement est un projet de longue date qui était donc attendu.

La mise en double sens de la rue Pérelle va de pair avec l'élargissement de la RN13 en septembre prochain (lire par ailleurs). Il fallait anticiper et renforcer la sécurité après avoir écouté les riverains.

L'objectif est aussi de favoriser les circulations douces non pol-



**"L'objectif du réaménagement des rues Mermoz et Pérelle est de renforcer la sécurité et d'encourager les circulations douces non polluantes", rappelle Pascale Gendron qui se rend régulièrement sur place avec Joël Sérazin, ingénieur chargé des grands projets.**

luantes en prolongeant l'actuel réseau vert selon les principes et les orientations d'une politique globale d'écologie urbaine aujourd'hui arrêtés.

**Le JSG.** - Quels seront les aménagements majeurs ?

**Pascale Gendron.** - Des plateaux surélevés seront installés à tous les carrefours. À leur approche, une signalétique adaptée invitera les automobilistes à réduire leur vitesse à 30 km/h. J'en profite pour rappeler qu'à Saint-Germain, celle-ci est limitée en ville à 45 km/h.

Autre point important, le station-

nement va être reporté du côté pair de la chaussée. Le côté impair sera, lui, partagé entre un trottoir et une bande cyclable surélevée réservée aux vélos. Séparés de la circulation des voitures, soit par des places de stationnement, soit par une bande cyclable, les piétons seront ainsi plus en sécurité.

Des bandes podotactiles protégées par des potelets seront en outre disposées aux abords de chaque passage pour les piétons.

La sécurité des cyclistes n'a pas été oubliée puisque des feux tricolores protégeront leur traversée au niveau de la place Guynemer.

## À l'entrée ouest de Saint-Germain

## La RN13 à deux fois deux voies en septembre

Pendant indispensable à l'échangeur sur l'A14, qui a ouvert le 7 avril dernier, le doublement de la RN 13 à deux fois deux voies sur la traversée de la plaine de la Jonction jusqu'au carrefour du Bel-Air se poursuit.

Les équipes de la Direction Interdépartementale des Routes d'Île-de-France (DIRIF), maître d'œuvre pour le compte de l'État, travaillent d'arrache-pied pour que ces travaux tant attendus par les automobilistes qui empruntent cette portion de la RN 13 entre Saint-Germain et Chambourcy, soient terminés au début du mois de septembre.

"Nous redoutons les conditions

météorologiques, notamment les orages et leurs cortèges de fortes pluies, et une nouvelle occupation d'une partie de la plaine agricole par quelque deux cents caravanes des gens du voyage comme cela fut le cas au début du mois de mai", explique Frédéric Brémond.

"Si ces deux réserves sont levées, l'élargissement et la mise à deux fois deux voies pourront même être achevés à la fin du mois d'août".

"Les véhicules circuleront toutefois sur des enrobés provisoires et la chaussée définitive sera réalisée dans le courant du mois de septembre en dehors des heures de pointe, entre 9 h 30 et 16 h, afin de réduire au maximum la gêne occasionnée".

## A 86 : un tunnel de Rueil-Malmaison à Vaucresson

Reportée d'année en année, l'ouverture du tunnel duplex de l'A 86 reliant Rueil-Malmaison à l'échangeur de l'A 13 à Vaucresson a finalement eu lieu, dans les deux sens, le 1<sup>er</sup> juillet.

Prévue pour 2011, l'ouverture

du deuxième tronçon entre Vaucresson et Jouy-en-Josas, près de Versailles, permettra de boucler l'A86 à l'ouest.

Renseignements sur les tarifs sur le site : [www.cofiroute.fr](http://www.cofiroute.fr)

## 3 nuits de travaux

Du 10 août au 11 septembre, la chaussée de la rue de Poissy et l'avenue Maréchal-Foch (entre la route forestière du pavillon chinois et la place de la Victoire) va être refaite.

Afin de réduire au maximum la gêne occasionnée, ces travaux (pose du revêtement) se dérouleront aussi au cours de trois nuits dont les dates ne sont pas arrêtées.

Pour permettre le bon déroulement des travaux, qui sont réalisés sous la maîtrise d'œuvre du Conseil général, les places de stationnement le long de ces axes devront bien sûr être libérées à partir du vendredi 7 août.

## Et aussi

Du 3 au 7 août, de 9 h à 16 h 30, une circulation alternée sera mise en place dans la rue Saint-Léger à l'occasion de travaux de sondage.

Du 15 juillet au 31 août, la rue La Rochejaquelein sera fermée à la circulation entre 8 h 30 et 17 h pour permettre la réfection de la

chaussée et des trottoirs, l'extension du réseau d'assainissement et l'enfouissement des autres réseaux. Le stationnement sera interdit. Les riverains pourront toutefois accéder à la rue entre 17 h et 8 h du matin. Dans la rue Alexandre-Dumas, qui est toute proche, la chaussée sera rétrécie au niveau du numéro 26 où le stationnement sera interdit pour réparer les fissures de la voie.

## PDU : les travaux se poursuivent

Au cours de l'été, le réaménagement des abords du RER dans le cadre du Plan de Déplacements Urbains va continuer avec :

► du 20 juillet au 10 août : aménagement de la rue de Pontoise et du carrefour avec la rue de la Paroisse ;

► du 31 juillet au 17 août : suppression des places de stationnement-minute devant l'Hôtel de Ville ;

► du 18 août au 16 septembre : aménagement des couloirs de bus.

## Cours du Prieuré

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD

Mixte de la 6<sup>ème</sup> aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu  
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye

Tél. 01 34 51 29 72

[www.coursduprieure.com](http://www.coursduprieure.com) • e-mail : [infos@coursduprieure.com](mailto:infos@coursduprieure.com)

## MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

## ST GERMAIN EN LAYE



1 315 000,00 € FAI

Quartier recherché proche centre et RER, maison ancienne rénovée sur 320 m<sup>2</sup> de terrain, en parfait état, comprenant : réception, cuisine équipée, 4 chambres, 2 salles de bains, salle de douche. Sous-sol : Buanderie, garage. Belles prestations, excellente situation.

## ST GERMAIN EN LAYE



714 000,00 € FAI

Château et RER. Situation exceptionnelle ! Superbe Atelier d'Artiste très lumineux dans magnifique hôtel particulier situé à côté du château et au calme avec vue sur jardins. Séjour avec cheminée 50 m<sup>2</sup>. Cuisine équipée, grande chambre, salle de bains. Parfait état, belles prestations. Très rare !

## ST GERMAIN EN LAYE



880 000,00 € FAI

Château - EXCLUSIVITÉ - En dernier étage d'une petite co-propriété, dans une rue calme à 2 minutes à pieds du château et du RER, bel appartement lumineux de 101 m<sup>2</sup>. Séjour double donnant sur terrasse de 29 m<sup>2</sup> exposée Sud/Est, cuisine aménagée avec arrière-cuisine, 2 chambres dont une de 27 m<sup>2</sup> (possibilité 3 chambres), salle d'eau. Cave. Parking. Excellent état !

## ST GERMAIN EN LAYE



520 000,00 € FAI

Château. Très beau 3 pièces de 73 m<sup>2</sup> dans résidence recherchée dans un environnement exceptionnel. Exposition sud sur parc arboré, calme absolue à 2 pas du RER. L'appartement se compose d'une entrée, d'un séjour, d'une cuisine, de 2 chambres, d'une salle de bains, d'un dressing. Grande cave et parking en sous sol. À voir très rapidement !

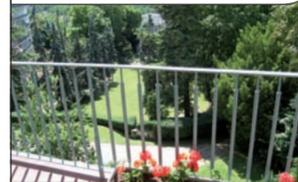
## ST GERMAIN EN LAYE



890 000,00 € FAI

Dans résidence de standing avec ascenseur, proche école, collège et lycée, vaste appartement de 147 m<sup>2</sup> environ avec séjour d'environ 43 m<sup>2</sup> donnant sur balcon exposé à l'ouest, grande cuisine, 4 chambres, 2 salles de bains, boiserie, box et parking extérieur. Proximité commerce et RER ! Belle vue dégagée.

## ST GERMAIN EN LAYE



620 000,00 € FAI

Résidence recherchée proche marché. Appartement 5 pièces 107 m<sup>2</sup> : séjour sur balcon sud offrant une belle vue dégagée, cuisine aménagée, 3 chambres, salle de bains, rangements cave et box. Calme très lumineux. Rare, à visiter rapidement.



1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

[www.cabinet-montoro.fr](http://www.cabinet-montoro.fr)

accueil@cabinet-montoro.fr

**Le Conseil municipal junior à la Maison Verte**

**La générosité des jeunes élus**

“Aider les personnes en difficulté est une des missions que s’est fixé le Conseil municipal junior (CMJ)”, rappelle Philippe Pivert, maire-adjoint délégué à la prévention, à la sécurité, à la jeunesse et aux sports, qui en a aussi la charge.

Jeudi 24 juin, Djenine et Anaïs, deux élues du CMJ, l’ont accompagné, avec Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de l’enfance et Kéa Téa, conseillère municipale en charge de la vie scolaire, à la Maison Verte, établissement géré par l’Armée du Salut venant en aide aux personnes démunies.

Respectivement scolarisées dans les écoles du Viaduc et Schnapper, ces deux jeunes filles de 10 ans ont remis des vêtements aux responsables de cet établissement.

“Les habits que vous venez de nous remettre peuvent paraître tout simples mais les gens en difficulté ont besoin de vêtements propres et neufs. C’est très important à leurs yeux”, a expliqué Cyril, éducateur, en accueillant les enfants avant de leur remettre en cadeau deux petits paniers ornés de fleurs.

“C’est grâce aux objets confiés par de généreux donateurs et aux 130 euros récoltés le 25 avril, lors de leur vente dans une brocante, que nous avons pu acheter ces vêtements”, a rappelé Djenine qui, comme sa camarade, a été chaleureusement remerciée par Philippe Pivert.

“À vos âges, vous pencher sur l’humanitaire, c’est très bien. Les personnes démunies ont vraiment besoin de cette aide de proximité”.



**Ci-dessus :** En compagnie de Philippe Pivert, Marta de Cidrac et Kéa Téa, deux jeunes élues du Conseil Municipal Junior ont remis aux responsables de la Maison Verte des vêtements destinés au plus démunis.

**Ci-contre :** Les vêtements offerts aux pensionnaires de la Maison Verte ont été achetés grâce aux fonds récoltés lors d’une brocante organisée par le Conseil municipal junior en avril dernier.



**Sur des airs de musique indienne**

Personne n’a oublié la fanfare martiale du corps des fusiliers marins du Brésil, qui avait participé en 2005 au défilé militaire du 13 juillet. Le 23 juin, sur la place du Marché-Neuf, Saint-Germain a accueilli cette fois les Gurkhas de Sabathu (armée indienne), soit 20 musiciens – dont plusieurs joueurs de cornemuse – et 30 danseurs traditionnels qui ont étonné et enchanté le public.

Cette prestation était organisée dans le cadre de la semaine de la Fête de la musique et proposée par le 526<sup>e</sup> Bataillon de Train qui

est basé au Camp des Loges.

Commandé depuis juillet 2007 par le lieutenant-colonel Jean-Gabriel Roussot qui a rejoint l’État-major de l’Armée de Terre (bureau des affaires particulières), ce régiment passe désormais sous les ordres du lieutenant-colonel Éric Gensel. La passation de commandement a eu lieu le 26 juin à Marly-le-Roi en présence notamment de Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain, et de Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de l’enfance qui représentait Saint-Germain.



**Vous aussi...  
Misez sur la vente !**

**BAC Pro  
BAC +2**

**Formations  
en alternance  
gratuites  
et rémunérées**

**BAC Pro**

- Commerce
- Vente
- Services

**DUT Techniques de commercialisation**

A l’IUT de Mantes

- 2<sup>e</sup> année préparée en alternance

**BTS**

- Négociation et relation client
- Management des unités commerciales
- Professions immobilières
- Commerce international

**INSCRIVEZ-VOUS  
DES  
MAINTENANT !**

**90% de réussite aux examens 2008,  
poursuite d’études possible en Licence Pro.**

**Ateliers de Recherche d’Entreprise**

St-Germain-en-Laye 78  
RER A  
Tél. : 01 39 04 27 78  
www.itevec.com  
www.ecoles.versailles.cci.fr

**Assurances - Santé - Placements  
Des professionnels à vos côtés**

**Patricia MORCANT-TOULEMONDE**  
Votre agent général

15, rue au Pain - 78100 Saint-Germain en Laye  
Tél. **01 34 51 18 90**  
Email : 4017831@agents.agf.fr

## Fête des Loges

## C'est parti !

La Fête des Loges bat son plein depuis une semaine. Si le saxophoniste camerounais Manu Dibango était présent à la soirée d'inauguration, le 3 juillet, c'est la comédienne Adeline Blondieau qui a prêté son sourire à l'ouverture officielle, le lendemain.

Retour en images sur le lancement de cette 357<sup>e</sup> édition, déroulée en présence, de droite à gauche, de Maurice Solignac, premier maire-adjoint et tout nouveau vice-président du Conseil général, Emma-

nuel Lamy, Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambois, Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain, Alison Lesot, reine des Loges 2008 et Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité, de la jeunesse et des sports. Les représentants des villes jumelles de Saint-Germain (Aschaffenburg, Ayr, Konstancin-Jeziorna et Winchester), ont également participé à cette inauguration. Retrouvez la suite des animations dans le *Journal de l'Été*.



Le 3 juillet, en présence de Manu Dibango (en bas à droite) et de Marc Pfeiffer, pour l'Estival, la soirée d'inauguration a permis de récolter 8744 euros au profit de l'association Humada, qui vient en aide aux familles démunies de Madagascar.

## Fête nationale

## Le 13 juillet en musique et en couleurs

Lundi 13 juillet, dans le parc du château, Saint-Germain-en-Laye va célébrer la Fête nationale qui commémore la Fête de la Fédération (qui renvoie elle-même au premier anniversaire de la prise de la Bastille et la fin de la Monarchie absolue).

La soirée débutera à 20 h par une prise d'armes sur l'esplanade du château en présence de la Musique principale de l'Armée de Terre, du 526<sup>e</sup> Bataillon du Train, qui est basé dans notre ville, d'une escouade de la Garde républicaine, pour la première fois d'un détachement à pied et motorisé de la gendarmerie départementale et des sapeurs-pompiers des Yvelines.

## Une buvette au bénéfice du CCAS

À partir de 21 h 30, à proximité du kiosque à musique, l'orchestre Park Avenue animera un bal. Pour vous rafraîchir, une buvette sera tenue par les élus du Conseil municipal.

Vous pourrez aussi déguster des sandwiches préparés par leurs soins. Les bénéfices de ces ventes seront reversés au Centre communal d'action sociale de Saint-Germain-en-Laye qui vient en aide aux plus démunis.

Le grand feu d'artifice qui attirera chaque année une foule im-

pressionnante débutera à 23 h, au niveau de la demi-lune, près de la table d'orientation.



## Pas de pétard sur la voie publique

À l'occasion de la célébration de la Fête nationale, la Préfecture des Yvelines indique que "la vente aux particuliers, ainsi que la détention, l'usage et le transport sur la voie publique par les particuliers de pétards et de pièces d'artifices sont interdites dans le département du vendredi 10 juillet au mardi 14 juillet inclus".

De même, "la vente au détail de produits pétroliers dans tout récipient transportable et le transport dans ces mêmes récipients par des particuliers sont interdits".

## SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Les Wriggles JULIEN DORÉ

Zedrus NAOSOL Molotov DORÉ

Pas à Pas & THE WAXX BLEND KARIMOUCHE

Michel Fugain Mathis and the Mathématiques

Samy Daussat Trio JULES Eliades Ochoa

Moussu-T e lei Jovents (Buena vista social club) Abrasam

Koumekiam Antonius CLARIKA batlik

Mehdi Slimani BELLE DU BERRY & DAVID LEWIS

Ricet Barrier Alain Schneider Jamaït

Anique Granger Dany Doriz - Manu Dibango

TOURNÉE GÉNÉRALE (Jazz sur trois continents)

ALIOSE Zak Laughed Yor Flavio Varani

Big Band Igée International aldebert MADAME MOUSTACHE

M<sup>me</sup> BETTINA

**l'Estival 2009**  
FESTIVAL DES MUSIQUES  
25 septembre au 10 octobre

festival.net 01 30 87 01 97 fnac digitick  
www.myspace.com/estival



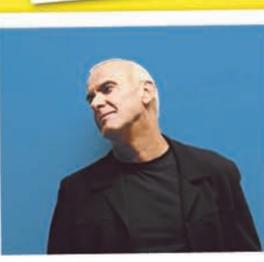
Les Wriggles 25 sept.



Julien Doré 26 sept.



Karimouche 26 sept.



Michel Fugain 30 sept.



Eliades Ochoa Buena Vista Social Club 2 oct.



Clarika 3 oct.



Belle du Berry & David Lewis 3 oct.



Moussu-T e lei Jovents 2 oct.



Aldebert (enfantillages) 4 oct.



Jamaït 9 oct.



Manu Dibango Jazz sur 3 continents 10 oct.



Ricet Barrier 8 oct.



Batlik 9 oct.



Dany Doriz Jazz sur 3 continents 10 oct.



Dany Doriz Jazz sur 3 continents 10 oct.

Élections au Conseil général des Yvelines

# Maurice Solignac élu vice-président

Vendredi 3 juillet, les élections qui ont eu lieu au Conseil général des Yvelines ont placé Maurice Solignac à la vice-présidence de l'assemblée départementale. Ce Saint-Germainois, qui est aussi premier maire-adjoint chargé des Finances sera chargé des Affaires financières, une "mission délicate" dans le contexte de crise économique et financière, comme il l'a confié au *Journal de Saint-Germain*.

La présidence est revenue à Alain Schmitz, un Versaillais de souche qui est aussi un ami de Saint-Germain. Il remplace Christine Boutin, qui assurait la présidence par intérim après le départ de Pierre Bédier.

**Le Journal de Saint-Germain-**  
*Que représente votre élection à cette vice-présidence ?*

**Maurice Solignac-** Savoir qu'Alain Schmitz a proposé mon nom pour occuper cette vice-présidence est un honneur, honneur d'autant plus grand que j'ai été élu ensuite avec l'ensemble des voix du groupe de la majorité départementale.



**"Les investissements prévus par le Plan de relance du Conseil général doivent être maintenus et donc réalisés", souligne Maurice Solignac.**

Mon élection est aussi la reconnaissance du travail accompli au Conseil général, où je siège depuis 2001 comme représentant du canton nord de Saint-Germain. Depuis 2004, j'occupais par ailleurs la présidence de la Commission des Finances, ce qui m'a permis d'avoir une vue d'ensemble sur tous les projets

portés par le Conseil général. En tant que vice-président chargé des Affaires financières, je serai encore davantage acteur...

**Le JSG - Acteur sur le terrain, où une mission délicate vous attend...**

**Maurice Solignac-** La violence de la crise économique et financière rend en effet ma mission délicate. Mon rôle est de mettre à disposition du Président les moyens financiers dont il a besoin pour accomplir sa politique tout en préservant les grands équilibres budgétaires et ce, au moment même où les ressources fiscales sont en baisse sensible et les dépenses sociales sont, elles, orientées à la hausse.

Alors que la liste des bénéficiaires du Revenu de Solidarité Active (RSA) (privés d'emplois ou en situation d'emploi précaire) va s'allonger, il nous faudra accroître l'attractivité de notre département afin de voir progresser nos recettes.

La tâche ne s'annonce pas facile. Fort heureusement, la situation financière laissée par Frank Borotra et Pierre Bédier, les deux derniers présidents du Conseil général, est saine. Elle est marquée par un endettement inexistant et une fiscalité faible, ce qui est une exception en France. Donc, des marges de manœuvre existent.

Mais, quoi qu'il en soit, mes nouvelles responsabilités n'étant pas compatibles avec la poursuite de ma carrière professionnelle (Ndlr: Maurice Solignac exerçait des responsabilités financières dans une société privée), je vais désormais me consacrer exclusivement à mes mandats de conseiller général et de maire-adjoint.

**Le JSG- Dans quelles directions allez-vous conduire votre action ?**

**Maurice Solignac-** Les investissements prévus par le Plan de relance du Conseil général (je pense notamment aux 430 millions d'euros pour la filière automobile et le bâtiment) doivent être maintenus et donc réalisés.

Il est par ailleurs indispensable d'améliorer encore nos objectifs de taux de réalisations budgétaires en veillant à l'achèvement à temps des investissements programmés.

**Le 3 juillet, l'élection d'Alain Schmitz (au centre) à la présidence du Conseil général des Yvelines et de Maurice Solignac (à droite), premier maire-adjoint de notre ville, à la vice-présidence avec la responsabilité des Affaires financières, a été saluée par Emmanuel Lamy.**



Ainsi, pour le logement, nous devons atteindre le rythme annuel de 7 000 logements neufs ; pour l'économie, notre effort en faveur de l'accueil des entreprises innovantes doit se traduire par des aides en Recherche & Développement.

Notre réseau de routes et de voies de communication doit être adapté aux besoins actuels et

futurs.

Un tel dynamisme est indispensable, surtout en période de crise. Il nous appartient aussi de veiller à ce que chaque euro dépensé soit un euro utile.

**Le JSG- Quelle place occupe Saint-Germain-en-Laye ?**

**Maurice Solignac-** Une place à part. C'est la ville-phare d'un bassin

de vie de 350 000 personnes. Desservie par deux nationales (RN 13 et RN 184) et le RER A, c'est aussi un nœud de communication. Et d'ici à quelques années, le prolongement de la ligne de Grande Ceinture Ouest, au sud vers Saint-Cyr-l'École et au nord vers Achères, et sa liaison directe avec le RER A renforceront davantage encore son statut de "ville-centre".

## Un ami de Saint-Germain à la tête du Conseil général

Adjoint au maire de Versailles de 1983 à 2004, conseiller général de Versailles nord depuis 1994, puis sénateur des Yvelines à partir de 2004, Alain Schmitz est le nouveau président du Conseil général.

Ce Versaillais de souche est très attaché à Saint-Germain, où il exerce l'activité de commissaire-priseur depuis 1978. Président du groupe de la majorité départementale *Ensemble pour les Yvelines* depuis 2005, il a su imprimer son style, privilégiant l'esprit de rassemblement et le travail en équipe avec ses collègues ; ce qui lui confère une véritable légitimité pour diriger l'institution départementale. Bien que s'incrinant dans le sillon de ses prédécesseurs, il entend présider à sa façon. Lors de son discours du 3 juillet, il a fixé quatre grandes priorités à sa présidence :

- > veiller à l'équilibre des finances départementales, tout en favorisant l'investissement, notamment en direction des communes ;
- > soutenir le projet de la Vallée de l'Automobile : les Yvelines sont le premier département français concerné. Ce secteur, durement impacté par la crise économique, représente 35 000 emplois dans le département ;

> agir pour l'environnement : les Yvelines bénéficient d'un cadre de vie et d'un patrimoine naturel exceptionnels (plus de 80% d'espaces naturels dont 1/3 de forêts, 700 km de rivières, 100 km de bords de Seine). 43% du territoire étant constitués de terres arables, le Département est le premier d'Île-de-France pour l'agriculture biologique ;

> assurer une politique d'action sociale qui réponde aux besoins des Yvelinois les plus démunis.

**"Penser demain, c'est agir aujourd'hui"**

"Mais quel que soit le projet", souligne Alain Schmitz, "il faut agir aujourd'hui pour préparer demain. Être les premiers à sortir de la crise suppose de savoir en anticiper la fin".

Deux Opérations d'Intérêt National (OIN), qui vont renforcer l'attractivité du département sont déjà en cours :

- > le renouveau urbain de la vallée de la Seine touchée par la désindustrialisation dans les années 70, avec l'OIN *Seine-Aval*, dont la direction de projet a été confiée à l'Établissement Public d'Aménagement du Mantois Seine-Aval (Epamsa) ;
- > la mise en valeur d'un potentiel de recherche et dévelop-

pement de niveau mondial avec l'OIN du plateau de Saclay ;

Créé par le Conseil général, l'Établissement Public Foncier des Yvelines identifie et se porte acquéreur des terrains disponibles à la construction.



**Versaillais de souche, Alain Schmitz est aussi très ancré à Saint-Germain, où il exerce l'activité de commissaire-priseur depuis 1978.**

Cet Organisme est présidé par Maurice Solignac, qui vient par ailleurs d'être choisi par Alain Schmitz pour assurer la vice-présidence en charge des affaires financières.

"Je sais pouvoir compter sur cet ami fidèle en qui j'ai toute confiance", confie le nouveau président de l'assemblée départementale.



**GHERARDI J.-P.**  
*Depuis 30 ans*

**Entreprise Générale  
de Maçonnerie**

Restauration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé  
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE  
j-p.gherardi@wanadoo.fr

**Tél. 01.34.51.42.64**  
**Fax 01.34.51.42.34**

### Une rencontre avec les assistantes maternelles libérales



Le 20 juin, Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance et Camille Pernod-Ronchi, conseillère municipale déléguée à la petite enfance ont animé une rencontre avec les assistantes maternelles libérales de la ville. Elles ont présenté à la soixantaine de personnes présentes les actions de la ville en matière de petite enfance et les projets de communication en cours pour les valoriser auprès des parents (guide petite enfance, site internet...).

### Une belle nuit d'été

Le 27 juin, la place du Marché-Neuf a accueilli la première édition de "l'Été des Poètes", initiée par Mathilde Ménard. Durant deux heures, chanteurs (Daniel Morin, Ben, Cédric Nadeau, Moon), écrivains et comédiens de la compagnie *Quai de scène*, ont animé l'après-midi.



Prenant la suite de "l'Été des poètes", la "Nuit des artistes" (ci-dessus) a exposé les œuvres de peintres, céramistes, sculpteurs, créateurs de bijoux et photographes d'art, le 27 juin, de 19 h à minuit, place du Marché-Neuf. Au crépuscule, les Saint-Germainois ont pu arpenter les allées en toute quiétude, dans la douceur de la nuit, et dialoguer avec les nombreux artistes présents.

### Un dernier CMJ avant l'été

Le Conseil municipal junior s'est réuni une dernière fois le 27 juin, avant l'été. Les jeunes élus étaient en présence des maires-adjoints Philippe Pivert, chargé de la prévention, de la sécurité, de la jeunesse et des sports, Marta de Cidrac, chargée de l'enfance, et Jean Stuckert, conseiller municipal délégué aux grands projets.



### La Pologne à l'honneur



Le 20 juin, un colloque sur la Pologne de 1923 à 1946 a réuni (de g. à d.) Jacques Fénieres, président des *Amis du jumelage avec Konstan-cin-Jeziorna*, Monika Bialecka, consul de Pologne en France, Stanislas Likiernik, auteur de "*Une jeunesse polonaise - 1923-1946*" - sa petite-fille, Anna Launay, présidente de l'association *Literka*, et Teresa Froidevaux, présidente de la section polonaise de l'*Accueil international*.

### Reprise du championnat de Ligue 1

## Grégory Coupet au PSG

Vendredi 3 juillet, jour de la reprise de l'entraînement pour les joueurs du Paris Saint-Germain, les supporters qui avaient fait le déplacement au centre d'entraînement de l'avenue Kennedy ont pu voir arriver Grégory Coupet qui a signé au club pour deux saisons.

L'ancien gardien de but de l'Olympique Lyonnais et de l'Atlético Madrid confie ne pas avoir hésité une seconde avant de répondre "oui" à Alain Roche, le responsable de la cellule recrutement

du Paris-Saint-Germain. "À 36 ans, c'est un challenge extraordinaire et je compte bien faire vibrer le Parc des Princes".

L'attaquant Mevlut Erding (22 ans), qui a signé au club pour quatre ans, est une des deux autres recrues du club. Formé à Sochaux, cet international turec (11 sélections) a marqué 11 buts avec les Sochaliens la saison dernière.

Christophe Jallet, un défenseur venu de Lorient, complétera lui aussi l'équipe pour la prochaine saison.



Grégory Coupet, qui va jouer deux ans avec le PSG, considère son arrivée comme "un challenge extraordinaire" qu'il souhaite naturellement relever.

**M. J. F.** • VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, ...  
petite menuiserie, ...  
Décoration intérieure  
Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits    Travail soigné    Paris-78 91-92 94-95

7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly  
Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

**Le Jardin du Temps**

Une adresse confidentielle et unique dédiée au Bien-être et à la Beauté

Un cadre chaleureux, intimiste, apaisant et dépayçant  
Des soins cocooning prestigieux et exclusifs  
Un moment privilégié pour vous accorder du temps et prendre soin de vous...

Sur présentation du Journal  
-10% sur le soin de votre choix (hors forfaits)

CARITA - Sundāri - VitaMan - Thaïna®

Le Jardin du Temps • 25, rue de Poissy (RdC droit)  
78100 Saint-Germain-en-Laye ☎ 01 39 21 16 04

### Opération Tranquillité Vacances

En juillet et en août, sur inscription préalable, des rondes sont effectuées à votre domicile par la Police nationale ou la Police municipale pendant que vous êtes en vacances hors de Saint-Germain : il s'agit de l'Opération Tranquillité Vacances (OTV).

Pour vous inscrire, un bulletin est à votre disposition sur le site internet de la Ville à la rubrique "journal en ligne". Il vous suffit de l'imprimer puis de le remplir et de le présenter au commissariat de la Police nationale (19, rue de Pontoise) ou au poste principal de la Police municipale (111 bis, rue Léon-Désoyer) avec les pièces justificatives demandées. Il est demandé de s'inscrire au plus tard 8 jours avant le départ.

L'OTV s'inscrit dans une démarche de prévention des cambriolages. Les passages de la police sont programmés à des heures et des jours aléatoires. Ce sont les abords des maisons et des résidences qui sont surveillés par la police. Les policiers n'entrent pas à votre domicile. Pour faciliter leurs rondes, il est demandé de ne pas fermer à clef les portillons d'entrée des maisons individuelles. En cas de retour anticipé, n'oubliez pas de prévenir les forces de l'ordre...

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

### Le saviez-vous ?

Robert Louis-Dreyfus, le président de l'Olympique de Marseille qui est décédé des suites d'une leucémie le samedi 4 juillet, connaissait très bien Saint-Germain-en-Laye, qui est le berceau du... Paris Saint-Germain !

Cet homme d'affaires, de nationalité suisse depuis 1995, venait régulièrement dans notre ville pour voir sa mère installée près du Pavillon Henri IV.

Plus jeune, celui qui allait devenir le patron d'*Adidas* et de *Saatchi & Saatchi* s'était même assis sur les bancs du lycée Marcel-Roby (devenu aujourd'hui Jeanne-d'Albret).

### Les Palmes Académiques pour Yves Lemaire

Proviseur du lycée International depuis 2001, Yves Lemaire a été élevé au rang de Commandeur des Palmes Académiques. La cérémonie s'est déroulée le 19 juin dans l'amphithéâtre de l'établissement, en présence notamment d'Emmanuel Lamy et de Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance.

Remise par Joël-René Dupont, inspecteur de l'académie de Versailles, cette distinction souligne le parcours exceptionnel de cet agrégé de lettres classiques qui place au centre de ses priorités "la transmission du savoir".

## Jumelage

## Des échanges réguliers et fructueux

Pour entretenir l'amitié durable et profonde qui lie Saint-Germain à ses trois sœurs jumelles européennes, des délégations de notre ville viennent de se rendre successivement à Konstancin-Jeziorna (Pologne), Ayr (Écosse) et Aschaf-

fenburg (Allemagne).

Conduits par Emmanuel Lamy, les groupes saint-germanoïses étaient composés d'élus du Conseil municipal (de la majorité comme de l'opposition) et des présidents des associations de jumelage concernées.



**"Surnommée la 'Nice bavaroise', Aschaffenburg est une ville de Bavière (Allemagne) qui a plus de mille ans d'histoire", a rappelé Klaus Herzog, le maire de la ville, à la délégation saint-germanoïse.**

## Gérard-François Dumont devient Commandeur

Le 1<sup>er</sup> juillet, au Sénat, Gérard-François Dumont a été promu dans l'Ordre National du Mérite au grade de Commandeur, le plus élevé. Ce Saint-Germanoïse a reçu sa distinction des mains de Gérard Larcher, le président du Sénat, qui a souligné son "engagement d'exception au service de nos concitoyens". Ancien recteur de l'académie de Nice et aujourd'hui professeur à l'université Paris IV Sorbonne, Gérard-François Dumont qui compte parmi les plus grands spécialistes français des questions démographiques et des flux migratoires, a été chaleureusement félicité par Emmanuel Lamy et Maurice Solignac, le nouveau vice-président du Conseil général des Yvelines qui est aussi premier maire-adjoint de notre ville.



De g. à d. : Emmanuel Lamy, Maurice Solignac, Gérard Larcher, Gérard-François Dumont.

La Table Saint Germain  
Spécialités Chinoises et Thaïlandaises

**Tél. 01 34 51 78 11**

6, rue des Joueries - 78100 St-Germain-en-Laye

## Concours d'histoire locale

## Le passé au présent

Quels points communs y a-t-il entre Louis XIII à Saint-Germain, la rénovation du Château-Vieux, de Napoléon III à 1914, ou encore la fuite de Louis XIV lors de la Fronde en 1649 ? Ces thèmes ont tous été traités par les écoliers qui ont participé à la neuvième édition du concours scolaire d'histoire locale Claude Petit, qui est organisé par l'association *Les Amis du Vieux Saint-Germain* et dont les lauréats ont été désignés le 16 juin à l'Hôtel de Ville.

La cérémonie de remise des prix s'est déroulée en présence d'Emmanuel Lamy qui était entouré notamment de Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance, d'Isabelle Richard, maire-adjointe chargée des animations et d'Aurélié Decourt, présidente de l'association *Les Amis du Vieux Saint-Germain*.

Venus d'un CM1 de l'école Ampère, d'une classe de 5<sup>e</sup> de l'Institut Notre-Dame et du lycée Jean-Baptiste Poquelin, des enfants de tous les âges ont pris part à ce concours.

## Fustel de Coulanges

Pour conclure cette cérémonie, Aurélié Decourt a livré à la réflexion



Les lauréats de la neuvième édition du concours scolaire d'histoire locale Claude Petit ont été désignés le 16 juin à l'Hôtel de Ville.

des lauréats une citation du célèbre médiéviste Marc Bloch tirée de *l'Apologie pour l'histoire, ou métier d'historien* : "Il y a longtemps en effet que nos grands aînés, un Michelet, un Fustel de Coulanges, nous avaient appris à le reconnaître : l'objet de l'histoire est, par nature, l'homme. Disons mieux : les hommes. Plutôt que le singulier, favorable à l'abstraction, le pluriel, qui est le mode grammatical de la relativité, convient à une science du divers. Derrière les traits sensibles du paysage, derrière les écrits en

apparence les plus glacés et les institutions en apparence les plus détachées de ceux qui les ont établies, ce sont les hommes que l'histoire veut saisir. Qui n'y parvient pas, ne sera jamais, au mieux, qu'un manœuvre de l'érudition. Le bon historien lui, ressemble à l'ogre de la légende. Là où il flaire la chair humaine, il sait que là est son gibier".

La liste complète des lauréats est consultable sur le site internet de la Ville :

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

## Prix des jeunes lecteurs

## 9 élèves saint-germanoïses récompensés



Parrainé par la Fédération des parents d'élèves de l'enseignement public (Peep), le prix des Jeunes lecteurs récompense 9 enfants de CM1, CM2 et 6<sup>e</sup>, issus de quatre collèges et six écoles de la ville.

9 élèves saint-germanoïses de CM1, CM2 et 6<sup>e</sup>, sélectionnés parmi quatre collèges et six écoles de la ville, ont été récompensés, samedi 27 juin, à la bibliothèque multimédia, du prix des Jeunes lecteurs.

En présence d'Emmanuel Lamy, Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance et le docteur Robert Haïat, conseiller municipal délégué à la culture, ils ont reçu un prix remis par Valérie Ferron, représentante de la fédération des parents d'élèves de l'enseignement public (Peep) ainsi que des livres de Jean-Hugues Malineau, offerts par la Ville.

Ils se sont également vus remettre, par la librairie *L'Univers du livre*,

des "bons" leur permettant de se procurer gratuitement des livres durant une année scolaire.

De plus, Jean-Hugues Malineau, auteur de livres jeunesse emprunts de poésie, qui allie textes, collages et pliages, a animé cette remise de prix pour la deuxième fois dans notre ville.

Les neuf récipiendaires avaient été sélectionnés pour la qualité de leur critique sur 10 ouvrages proposés par un comité de lecture national.

À Saint-Germain, ce prix est organisé sous cette forme pour la quatrième fois et, au niveau national, le Grand Prix des jeunes lecteurs a vu le jour en 1985.

## Un mal des mots

Pour répondre aux appels de détresse toujours plus nombreux qui sont enregistrés chaque mois et à l'approche de la période estivale qui est un moment particulièrement douloureux pour ceux qui souffrent d'anxiété, l'association *SOS Amitié Île-de-France* cherche à former de nouveaux écoutants.

Un don de 48 euros permet de financer une heure de formation d'un nouvel écoutant bénévole.

Pour en savoir plus, contactez le 01 42 96 73 90 ou rendez-vous sur le site internet :

[www.sosamitieidf.asso.fr](http://www.sosamitieidf.asso.fr)

## Détenteurs de la Carte Royale, découvrez le Périgord

Avec ses vallées, ses châteaux, ses bastides, ses truffes..., le Périgord fait parties des régions de France les plus appréciées.

**Du mardi 29 septembre au mardi 6 octobre**, les adhérents à la Carte Royale auront justement la possibilité d'en découvrir les trésors à l'occasion d'un voyage pour lequel il reste encore des places.

Renseignements et inscriptions au 01 30 87 20 47.

Télévision / France 5

## Un Saint-Germainois reporter-écologiste

Son prénom évoque la littérature et le jazz. Mais c'est la télévision – en l'occurrence l'émission "Report-Terre", diffusée tous les **mardis à 20 h 35 sur France 5, jusqu'au 8 septembre** – qui va contribuer à faire connaître Fitzgerald Berthon.

Après avoir été choisi sur casting pour ce programme divertissant, ludique et instructif sur l'écologie en Europe, ce Saint-Germainois de 26 ans, a parcouru l'Union en dix étapes pour tourner des reportages portant sur diverses initiatives écologiques.

"Avec Anaïs, ma co-équipière venue de Toulouse, nous avons réalisé deux reportages en France, deux en Italie et les autres à Malte, en Roumanie, en Hongrie et en Slovaquie, chacun durant 4 à 5 minutes", explique celui qui, après des études de lettres et de géographie, s'est tourné vers le développement économique et social et l'humani-



Lors d'un reportage en Slovaquie, le Saint-Germainois Fitzgerald Berthon et sa co-équipière Toulousaine Anaïs, posent ici en compagnie de Michal Kravcik (à gauche), fondateur de l'ONG "People and Water", qui propose une alternative aux grands barrages.



Dix apprentis-reporters, (dont le Saint-Germainois Fitzgerald Berthon), ont sillonné l'Europe à la recherche de sujets sur le développement durable. Leurs reportages sont diffusés tout l'été, le mardi, à 20 h 35, sur France 5, dans l'émission "Report-Terre". (Photo : P. Livet)

taire tout en menant de front des cours de théâtre et de chant.

Débutée le 30 juin, la dernière diffusion de Report-Terre sera l'occasion pour un jury d'experts constitué, notamment, de Yann Arthus-Bertrand et Jacques Séguéla, de désigner un gagnant parmi

les 10 candidats ayant participé à ce programme.

### Un tremplin pour un futur job

S'il n'y a pas de prix à proprement parler – juste un trophée récompensant la meilleure initiati-

ve 2009 – l'apprenti-reporter estime que "cette émission peut être un tremplin vers les métiers de journaliste ou de comédien".

Et lorsqu'on lui demande quels sont ses meilleurs souvenirs, Fitzgerald évoque sa rencontre avec une créatrice italienne qui, après avoir

côté les plus grands de la mode, s'est retirée près de Rome pour créer des sacs à main éthiques et l'accueil d'une famille roumaine, où une jeune mère a décidé de développer le commerce des couches jetables.

Deux reportages à découvrir respectivement les 14 juillet et le 11 août. Alors, à vos postes !

### Bibliothèque multimédia

## Quand les livres viennent à vous...



Si vous ne pouvez pas vous déplacer, faites venir les livres à vous !

Faire venir des livres chez vous, c'est possible grâce à la bibliothèque à domicile.

Accessible sur inscription, le portage à domicile est un service de la bibliothèque multimédia s'adressant aux personnes à mobilité réduite ou dans l'incapacité temporaire de se déplacer.

C'est Fanny Paut Ganaye, qui, depuis 2001, assure un suivi de qualité auprès de ces 30 abonnés réguliers. En fonction des goûts et de la personnalité de chacun, elle effectue des choix de lectures et répond aux demandes spécifiques qui lui sont faites.

Ainsi, cette ancienne enseignante de 92 ans, qui souligne avec

enthousiasme : "Madame Paut Ganaye me présente des livres qui m'intéressent. Elle sait très bien que je n'aime pas les romans. Quelques fois, je lui suggère l'acquisition de certains ouvrages".

Et comme tous les goûts sont dans la nature, la bibliothèque propose un large choix de supports (CD, DVD, textes lus) et de genres littéraires (romans du terroir, livres historiques...)

De cette connaissance de l'autre et de ce partage des livres, naissent de réels moments de convivialité, de complicité, de débats et d'échanges.

Contact : Viviane Goyat au 01 70 46 40 01.

### Plume saint-germainoise

## Voyage dans les Steppes

Savez-vous ce qu'est un "museau froid" ? Et des "pattes longues" ?

En Mongolie, le premier désigne les chèvres, bœufs et chameaux tandis que les secondes sont le nom donné aux chevaux et chameaux qui s'éloignent des ourtes pour trouver des pâturages...

On apprend, certes, mais on s'amuse beaucoup – et on vibre ! – dans "Batkhuu, le petit Mongol", roman dédié aux 7-12 ans, signé Florence Marguerie, qui comporte,

dans ses dernières pages, un glossaire et une liste de mots usuels.

Ponctué d'illustrations en noir et blanc d'Ebba de Pommarac, ce livre met en scène deux jeunes garçons – l'un est un enfant mongol des steppes, l'autre le fils d'un médecin de l'OMS – qui vont apprendre à se connaître et à se comprendre en vivant de belles aventures dans une con-



trée sauvage aux espaces infinis...

À lire pour s'évader.

Ed. in Octavo.

## Et aussi...

**Café-philos. Dimanche 12 juillet, à 10 heures**, chez Paul (65, rue de Pologne), se tient le café-philos. Thème libre pour cette séance.

**Dimanche 9 août**, le thème sera "Le débat sert-il à débattre, à instruire ou à convaincre ?". Entrée libre contre consommation.

**Concert. Le 22 juillet, à 20 h 45**, en l'église de Saint-Germain, l'association des Amis du jumelage Saint-Germain/Winchester, l'ambassade américaine et la ville de Saint-Germain, proposent *The sound of America*, chorale au répertoire entre classique et jazz. Entrée libre.

**Hommage à Jacques-Tati.** Le cinéaste, enterré à Saint-Germain et dont la salle culturelle du 12 bis, rue Danès-de-Montardat porte le nom, fait l'objet, jusqu'au 2 août, d'une exposition à la Cinémathèque Française (51, rue de Bercy, Paris 12<sup>e</sup>). Baptisée "Deux temps, trois mouvements", on peut y découvrir décors, accessoires, carnets, photographies, maquettes...

L'association "C'est notre histoire" et la municipalité de Saint-Germain, préparent le son et lumière des 25 et 26 juin 2010 dans le parc du château. Afin de poursuivre la réalisation des costumes nécessaires à ce spectacle, un appel est lancé aux personnes disposant de tissus d'ameublement, voilages, draps, dentelles, galons, boutons, perles, rubans ou des éléments de costumes historiques (du Moyen-Âge au XVII<sup>e</sup> siècle). Contact : Martine Legoupil au 01 39 73 54 26 et cnhlegoupil@free.fr

D'autre part, les personnes de tous âges désirant participer au spectacle, sont invitées à s'inscrire le samedi 12 septembre, entre 10 heures et 20 heures, au MAS (3, rue de la République).

### Pour la petite histoire

#### Liane de Pougy, victime d'une altercation rue au Pain

Le lundi de Pâques 1910, pourquoi cette agitation sur la voie publique à Saint-Germain-en-Laye ?

Que se passe-t-il pour que la police intervienne ?

Les badauds affluent rameutés par les éclats de voix, avides de rumeurs. Rien de grave. "La Divine", réputée pour être une des plus belles femmes de la "belle époque" vient d'être agressée verbalement par des passantes jalouses de sa beauté, de la grâce de sa toilette et de l'élégance de son "chapeau".

"La Divine" est l'un des nombreux surnoms donnés à Liane de Pougy, de son vrai nom Anne-Marie Chassaing. Ce jour-là, accompagnée d'une amie et de

son futur mari le prince roumain Georges Ghika, elle vient de prendre un chocolat chez Jousset, rue au Pain, quand deux femmes l'insultent en la traitant de "grue de Paris". Le prince Ghika riposte vertement. C'est alors que le mari de l'une des deux femmes, Monsieur Marlet, clerc de notaire, le frappe violemment.

Un agent de police survient qui amène les protagonistes au poste pour dresser un procès-verbal. Un procès suit à Saint-Germain où "on s'y amusa beaucoup et le tribunal se déclara incompetent".

Fin juin 1910, l'affaire est portée devant le tribunal correctionnel de Versailles. Après plaidoirie de Maître Bouzin pour le prince, de

"Paul Maurel" pour Monsieur Marlet et "un réquisitoire spirituel de Monsieur Dumas", le tribunal condamne l'accusé à "25 francs d'amende et 300 francs de dommages et intérêts". Six semaines plus tard, le couple se marie à Paris.

Malgré ce fâcheux incident, Saint-Germain continue à leur plaire et ils achètent en 1913 le "pavillon de Noailles", qu'ils habitent jusqu'en 1921.

Ce texte est extrait des travaux de recherche menés par le séminaire d'histoire de l'Université Libre de Saint-Germain-en-Laye et sa région, dirigé par Hélène Solognac Saint-Cernin, avec la collaboration de Gaston Duplaix et Isabelle Lurois.

## Au stade Georges-Lefèvre

### Quatre courts de tennis tout neufs !

Mercredi 24 juin, Emmanuel Lamy, Philippe Pivert et Isabelle Richard, se sont rendus au stade Georges-Lefèvre pour découvrir, à l'invitation de Marc Jauffret, président du Tennis-Club, quatre terrains de tennis rénovés.

Le court P a été refait en gazon synthétique, les 14, 15 et 16, situés

devant le club-house, en résine verte, le tout pour un coût d'environ 230 000 euros.

Aujourd'hui, le club dispose de 22 courts dont 4 couverts. La visite s'est achevée par un verre de l'amitié, offert par les gérants du nouveau club-house, ouvert à tous depuis mars dernier.



Le soleil était au rendez-vous, ce mercredi 24 juin, pour l'inauguration de quatre courts de tennis totalement rénovés au stade Georges-Lefèvre.

### Sports d'été sur sable fin

Un terrain Multi-Beach (football, volley, rugby, ultimate) est en cours de création au stade Georges-Lefèvre. Il sera mis à la disposition du public dans le courant de la deuxième quinzaine de juillet.

Ce terrain, de 57 mètres x 27,50 mètres, dont la surface sera recouverte de sable fin, sera situé sur l'emplacement de l'ancien boulodrome, devant les tennis couverts.

## Football

### Les 14 ans du PSG 24 matches, 24 victoires !

Sacré bilan et sacré match ! En s'imposant, 6-0, face à Nantes le week-end des 20 et 21 juin, lors de la finale nationale du tournoi Nike Premier Cup, la formation des 14 ans du PSG s'est imposée, pour la deuxième année consécutive, dans cette prestigieuse finale. Ils auront l'honneur de représenter la France début août pour la finale mondiale de l'épreuve qui se déroulera sur les infrastructures du club anglais de Manchester United.

### Poussins du PSG Le sacre à Clairefontaine

Samedi 13 juin, sur les terrains du Centre technique national, à Clairefontaine, les poussins du Paris Saint-Germain ont remporté la finale régionale de leur catégorie, comme en 2007 et 2008.

Favoris, les jeunes Saint-Germanoises ont finalement battu Vaires-sur-Marne (Seine et Marne) 1 à 0.

Une nouvelle victoire qui vient s'ajouter à leur prestigieux tableau des compétitions remportées : la finale départementale à Triel et le tournoi de Cannes.

## Hockey sur gazon / Championnat de France

### Et de quatre !

Pour la quatrième fois consécutive, le Saint-Germain Hockey Club, entraîné par Jérôme Tran Van (à droite), a remporté le titre de champion de France Élite, dimanche 21 juin, au stade Georges-Lefèvre. Pour l'entraîneur Saint-Germanoises, qui a pour ambition de mener son équipe parmi les 4 meilleures d'Europe, cette victoire a été la plus difficile de la saison. (photo Laurent Etorre).



« *Bis repetita placent...* (les choses répétées plaisent). Ce n'est pas le Saint-Germain Hockey Club, qui a remporté, dimanche 21 juin, son quatrième titre de champion de France Élite, qui prétendra le contraire.

Soutenus par un public nombreux et enthousiaste – plus de 1000 spectateurs s'étaient déplacés au stade Georges-Lefèvre – les joueurs du SGHC ont pourtant vécu, lors de cette finale, des mo-

ments difficiles, comme l'explique Jérôme Tran Van, leur entraîneur. « *Ce quatrième titre est, selon moi, le plus dur que nous ayons eu à défendre tout au long de l'année.*

« *Contrairement aux années précédentes, où nous étions au-dessus du lot, cette fois-ci, les équipes connaissaient bien notre jeu et ont joué regroupées. Mais un titre aussi disputé n'est pas pour me déplaire car cela montre que le hockey français est très présent et le sus-*

*pense régale tout le monde* ».

Ce fameux 3-2, qui a relégué Lille au deuxième rang du podium et cette régularité dans les épreuves laissent donc augurer un brillant avenir au club saint-germanoises. Et de l'ambition.

« *En France, nous sommes parmi les meilleurs* », reprend Jérôme Tran Van. « *En Europe, dans les huit premiers. Mon objectif est d'amener le club parmi les quatre meilleurs Européens* ».

## Une fin juin sportive



► Pratiquer un sport pendant l'enfance oui, mais lequel ? Pour permettre aux CM1 et CM2 de faire un choix dans leurs activités sportives, le conseil municipal junior (CMJ) avait organisé, pour la troisième fois, les jeudi 25 et vendredi 26 juin, une rencontre multisports qui s'est déroulée au stade municipal Georges-Lefèvre, en présence des maires-adjoints Marta de Cidrac et Philippe Pivert. Six disciplines (athlétisme, basket, hockey, ultimate, handball et rugby), ont été proposées aux élèves de la ville.

► Rallier Paris à Saint-Germain, sur un parcours riche et varié, voilà ce qu'ont vécu, dimanche 28 juin, les quelque 2000 participants à la première course Paris-Saint-Germain, dont beaucoup couraient sous les couleurs du PSG, qui avait prêté son logo pour l'occasion.

Partis du bois de Boulogne, les concurrents sont arrivés au château de Saint-Germain après 18 km d'une course remportée par Stéphane Sirvin en un peu moins d'une heure. Ce jeune homme de 24 ans seul en tête dès le 6<sup>e</sup> kilomètre l'a emporté de deux minutes sur Hassane El Hamadi.



► Dimanche 28 juin, le club de tennis de table de Saint-Germain avait organisé pour sa fête de fin d'année un tournoi interne au club. Les tables et les chaises ayant été installées à l'extérieur du gymnase, les participants ont pu profiter du soleil radieux pour se remettre de leurs émotions.

Emmanuel Lamy et Philippe Pivert, maire-adjoint délégué aux sports, se sont joints à la fête.



Poneys **EQUITATION** Chevaux  
De 2 ans à 85 ans, du débutant à la compétition.

LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)  
**François LUCAS**

Inscrivez-vous pour la saison 2009/2010

Champion de France de Concours Complet  
Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3<sup>ème</sup> degré  
Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone

**MANÈGE FRANKLIN**  
23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05  
frlucas@club-internet.fr - www.frlucasequitation.fr

## La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

www.laclef.asso.fr

## Infos pratiques

**Réouverture des locaux du 46, rue de Mareil :** mercredi 15 juillet. N.B. : jusqu'au lundi 13 juillet, l'accueil se fait à l'ancienne bibliothèque Henri IV (Jardin des Arts).

➤ **Horaires :** jusqu'au 24 juillet inclus, l'accueil est ouvert du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 heures à 16 h 30.

➤ **Fermeture :** du samedi 25 juillet au dimanche 16 août.

➤ **Journée portes ouvertes :** Samedi 5 septembre, de 14 h à 17 h, au 46, rue de Mareil. Rencontre avec les professeurs, inscriptions et visite des nouveaux locaux. Et, le même jour, au Manège Royal (place Royale), lors du Forum des Sports.

➤ **Reprise des cours :** lundi 14 septembre.

## Les activités proposées

Musique, théâtre, danse, sport, sport-détente, arts plastiques, langues, ateliers d'écriture.

Quelques concerts et spectacles du 1<sup>er</sup> trimestre 2009

*Naïve New Beaters, The Wallpapers, La Rumeur, Maniacs, Skip the Use, Are we Brothers, Ladylike Dragons, The Latitudz, Lexicon (USA), Staff Benda Bilili (République Démocratique du Congo)...*

## Au 46, rue de Mareil

## La Clef ouvre ses portes...

**P**atience et longueur de temps... Absente de ses locaux durant près de deux ans, La Clef, association dédiée à la culture, aux loisirs et à la formation, les retrouve, tout beaux tout neufs, dès mercredi 15 juillet !

Les habitués et les nouveaux venus vont ainsi pouvoir profiter de 2 salles de concerts de 500 et 200 places, 2 salles de danse, 3 studios de répétition, un studio d'enregistre-

ment, un lieu d'exposition, autant d'espaces rénovés ou créés de toute pièce, qui seront inaugurés les 15, 16 et 17 octobre.

Avec plus de 50 activités hebdomadaires et plus de 60 concerts et spectacles pour la saison à venir (*lire ci-contre*), chacun devrait y trouver la clef du bonheur.

Et puis, La Clef c'est aussi la possibilité, pour des artistes, de séjour-

ner en résidence (lieu favorisant rencontres et création), à l'instar du groupe *Citadel* (rock) et du spectacle jeune public "Abracadabra". L'association engage également des actions pédagogiques (par exemple, la sensibilisation aux risques auditifs chez les jeunes) et accompagne des projets artistiques, notamment en direction de la scène locale... Alors, n'hésitez pas à pousser la porte !

**Contact :** 01 39 21 54 90 et www.laclef.asso.fr



Les nombreuses activités de La Clef s'adressent aussi bien aux enfants qu'aux adultes et proposent ateliers, spectacles, concerts, cours...

## La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz  
Tél. : 01 39 10 75 90

Cet été, le centre socio-culturel La Soucoupe sera ouvert de 14 heures à 20 heures, jusqu'au 15 août.

➤ **Programmation des activités en juillet :** l'accueil du centre de loisirs se fera de 9 h 30 à 17 h 30, sur le thème de la nature.

➤ **Nombreux jeux :** s'approprier son centre par la décoration, jeux en forêt, initiation à la météo, au jardinage, au recyclage...

➤ **Sorties :** forêt, piscine, bord de mer à Villers, rallye photos, base de loisirs Saint-Quentin et Verneuil, Hammeau de la reine à Versailles...

➤ **Le club ados :** initiations : équitation, graff, danses africaines... ; sorties : mer, stade de France plage, cinéma de plein air, concerts... ; base de loisirs: rafting, mini golf, piscine à vagues...

➤ **L'accueil familles :** tous les mercredis : goûters des parents ; tous les jeudis : sorties familiales (Jardin d'acclimatation, Parc de Saint-Cloud, bord de mer à Houlgate, La Villette).

➤ **Programmation des activités en Août :** Bel-Air plage, du 1<sup>er</sup> au 15 août : grande plage de sable sur le parking de la Soucoupe avec des espace jeux, des soirées (cinéma de plein air : "Joue-là comme Beckham", contes, pique-nique, concert et chansons populaires), après-midi festif de clôture et bal populaire.

## LIBRES OPINIONS

## Union pour Saint-Germain

## Être ville internationale en 2009

La dimension internationale d'une ville est historiquement associée aux jumelages qui avaient pour but premier d'éradiquer définitivement la guerre.

Mais les jumelages constituent également un atout essentiel dans le développement d'une commune. Ils contribuent d'abord à améliorer notre expertise en partageant nos expériences respectives sur des projets similaires. Ils apportent surtout une richesse considérable en terme de relations humaines. La multiplication des échanges au niveau scolaire, sportif ou culturel est la manifestation la plus concrète de leurs succès. Les sourires des membres de l'ensemble vocal du Conservatoire de Saint-Germain, invité le 4 juillet dernier au concert de la 10<sup>e</sup> édition des journées culturelles d'Aschaffenburg, en sont une belle illustration. Quelle émotion de les voir associés à des choristes hongrois, écossais, allemands pour exécuter l'Ode à la joie de Beethoven devant un public qui les a salués debout.

Cette dimension, Saint-Germain, avec son importante communauté internationale, se doit de la porter encore plus que tout autre et notre équipe tient à lui donner une expression toujours plus élargie. Cela consiste à développer des actions sous des angles originaux comme des journées de réflexion thématique ou le marché européen. C'est vouloir établir des partenariats plus souples avec plus de villes. La mise en place prochaine d'un comité international devrait permettre de favoriser cette impulsion supplémentaire.

Être une ville internationale de France en 2009, dans un siècle de mondialisation qui voit des puissances continentales émerger, c'est le vrai moyen d'ériger, par la multiplication de liens locaux, une Europe politiquement unie qui, seule, constitue un projet durable abouti qui permettra à nos enfants de continuer à être maîtres de leur destin demain.

**Fabrice Ravel**, conseiller municipal  
Visitez les blog : <http://unionpoursaintgermain.com>  
et <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

## Ensemble pour Saint-Germain

## Le Huron et la fontaine

Mon ami le Huron est désormais abonné au journal de Saint-Germain.

Il m'a récemment appelé à propos de la place du marché. "Bonjour ami français" ; "bonjour ami huron, comment vas-tu ?" ; "Très bien, merci, mais je regarde Saint-Germain vu du ciel et je vois que vous avez une chouette place du marché, dis-moi !" ; "Oui, c'est une bien belle réalisation, ne soyons pas chagrin" ; "Par contre, faites attention, vu du ciel côté Poste, il y a une série de taupinières !" ; "Des taupinières, tu plaisantes, c'est de la pierre de Croatie notre place" ; "Je t'assure et ce sont des taupes intelligentes car les trous sont alignés !" ; "Ah je vois, tu parles de notre fontaine" ; "Votre fontaine, mais ce n'est pas une fontaine" ; "Si, si je t'assure mais elle a été longtemps en panne" ; "Tu plaisantes ! Depuis quand faites-vous des fontaines plates" ; "C'est la modernité !" ;

"Alors là, je ne vous comprends vraiment pas, je croyais que vos fontaines étaient comme nos grands érables des Laurentides". "C'est-à-dire ?".

"Vos fontaines, c'est un lieu de rencontre pour les anciens, les amoureux, pour toutes les générations pour s'y retrouver, échanger, lire ou rêver comme sous nos érables centenaires".

"Tu veux dire que les fontaines ont une fonction sociologique ?". "Appelle ça comme tu veux dans ton langage mais je ne comprends pas que, alors même que vous êtes dans une société de plus en plus individualiste, vous fassiez des fontaines plates !! Être moderne ce n'est pas perdre le bon sens". J'écoutais, silencieux, cette leçon de sociologie indienne. Le huron m'interrompt : "Excuse-moi, on m'attend sous notre grand érable, et chez nous, on a pas encore inventé les arbres plats !"

Tous les élus d'Ensemble pour Saint-Germain vous souhaitent de bonnes vacances et vous donnent rendez-vous à la rentrée.

**Arnaud Péricard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc**  
[www.ensemblepoursaintgermain.fr](http://www.ensemblepoursaintgermain.fr)

## Saint-Germain solidaire

## L'été de ceux qui partent et de ceux qui restent

Comme chaque année notre ville va bientôt se vider d'une partie de ses habitants. Malgré les beaux jours, cette période est souvent mal vécue par les Saint-Germainois de tous âges qui ne partent pas en vacances.

Plusieurs services municipaux fonctionnent au ralenti pendant cette période. C'est le cas des crèches, fermées tout le mois d'août, et de la bibliothèque. Alors que la continuité du service est assurée dans beaucoup de villes moyennes (par exemple Poissy, Conflans, Maisons-Laffitte et Le Vésinet), la bibliothèque de Saint-Germain sera fermée 2 semaines sur chaque site, avec une semaine de fermeture totale. C'est mieux qu'avant 2004, puisque la bibliothèque était alors fermée 3 semaines chaque été, mais la ville peut mieux faire dans ce domaine.

L'été c'est aussi le bon moment pour se déplacer en bicyclette, pas seulement comme loisir mais aussi comme alternative à la voiture pour nos déplacements utilitaires. Pourquoi déplacer une voiture d'une tonne pour aller acheter une baguette de 250 g ?

Attention tout de même aux bandes cyclables de Saint-Germain, peintes sur la chaussée et à ne pas confondre avec les pistes en site propre : notre étude a montré que leur largeur est nettement inférieure aux normes de sécurité. C'est dommage car l'application des normes de voirie ainsi que le meilleur respect du code de la route ont permis de faire augmenter le nombre de cyclistes tout en diminuant le nombre d'accidents : de 139 tués en agglomération en 1999 on est tombé à 60 en 2007 (pour la France entière).

Bon été à tous.

**Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhoné**  
<http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Pour en savoir plus sur les bandes cyclables à Saint-Germain :  
<http://ps.saintgermain.over-blog.org/article-22806199.html>

## Restauration / Baisse de la TVA

## Demandez l'addition !

Ce n'est pas une loi. Donc, pas une obligation. Pourtant, dès le 1<sup>er</sup> juillet, Ati, responsable du restaurant *La Table de Saint-Germain*, a appliqué le projet de loi de développement et de modernisation des services touristiques – qui encadre juridiquement la baisse du taux de TVA de 19,60 % à 5,5% dans la restauration – sur sept des produits qu'il propose à la carte.

"En répercutant cette baisse je voulais satisfaire mes clients", explique le restaurateur.

Doté d'une clientèle fidèle, qui vient ici le midi ou le soir, Ati fait donc plus d'un heureux.

Adepte de la formule servie midi et soir, l'un des habitués témoigne :

"Je viens chez Ati depuis sept ans. Forcément, par le passé, il avait suivi la courbe ascendante des prix. Je suis retourné déjeuner chez lui le 2 juillet

et je me suis immédiatement aperçu que le menu était passé de plus de 14 euros à environ 13 euros et que le café avait perdu 30 centimes".

## "Une bonne nouvelle"

"Ce n'est pas symbolique. Cela représente près de 7 de nos anciens francs ! Au final, pour le client, c'est la première bonne nouvelle depuis longtemps en terme de consommation immédiate. Cela a un impact aussi fort que le prix de la baguette". Comme *La Table de Saint-Germain*, d'autres établissements dont le *Quai Wauthier*, *Le Manège*, *Au Bureau*, *Au Réveil Matin*, la *Brasserie du théâtre*, ont revu leurs prix à la baisse.

Concrètement, en plus d'une baisse de l'addition de 11,8% (par rapport au prix TTC initial), cette mesure doit aussi servir à la création d'emplois. C'est la solution



Depuis le 1<sup>er</sup> juillet, *La Table de Saint-Germain* applique sur sa carte la baisse de la TVA pour le plus grand plaisir de ses clients.

retenue par certaines enseignes, comme le *Thiers* qui a donc choisi

d'étoffer son équipe en recrutant une personne supplémentaire.

## Après 46 ans sur le marché du centre-ville

## Des provisions de souvenirs



Marie-Louise a passé 46 ans sur le marché du centre-ville, à vendre fruits, légumes et herbes fraîches. C'est sa petite-nièce, Sarah, qui reprend désormais le flambeau.

En plus de leurs fruits et légumes, les fidèles clients de Marie-Louise, avaient, mardi 30 juin, quelques larmes dans leur panier.

Car cette petite femme au teint mat, qui appelle ses clients par leur prénom, faisait, ce jour-là, ses adieux au marché, pour raison de santé. "Il y a beaucoup d'émotion, disait-elle, je ne me sens pas très bien. J'ai passé 46 ans sur ce marché, j'ai vu les mamans, les filles et les petites-filles de certaines familles".

Clients depuis vingt ans, Véronique et Nick, apprécient particulièrement son étal. "C'est un coussin de verdure, avec toutes ces herbes fraîches ! Il y a un esthétisme très féminin dans sa présentation".

Heureusement, après son départ, ni les clients, ni Marie-Louise ne se sentiront en terrain inconnu. D'abord parce que Samir, l'assistant de Marie-

Louise est toujours là, ensuite parce que c'est Sarah, sa petite-nièce, qui reprend le flambeau. "Je vais l'emmener chez mes petits cultivateurs, donc Sarah proposera la même marchandise que moi", ajoute la foraine.

"Des produits de qualité, c'est ce que je venais chercher chez Marie-Louise, en plus de sa gentillesse", note Micheline, qui garde le sourire en entendant sa commerçante préférée évoquer un éventuel retour. "Si tout va bien, je serais là en mai 2010, avec des produits moins lourds à transporter".

Enfin, cet été verra également le départ de Monsieur Chalhoun, présent depuis 20 ans avec son stand de vêtements – il sera remplacé par le même commerce – et celui de Monsieur Delobre, boucher, remplacé par Monsieur Hardouin, que l'on peut également voir sur le marché Frahier.

## Offres d'emploi

• Urgent. Recherche dès septembre, école Ampère, étudiant(e) pour sortie d'école, 3 fois par semaine.

06 14 02 73 03

• Famille centre de Saint-Germain, cherche une étudiante ou une femme expérimentée sympathique et dynamique pour aide aux devoirs et dîner après l'école pour 1 enfant entrant en 6<sup>e</sup>, de 17 h environ (possibilité de démarrage flexible de 16 h 15 à 18 h), jusqu'à 19 h 30 ou 20 h, les lundi, mardi, jeudi et vendredi, à partir de début septembre 2009.

06 12 96 29 57

• Famille franco-britannique recherche pour septembre 2009 garde d'enfants pour deux petites filles (6 et 8 ans) scolarisées, 25 h / semaine, permis de conduire et maîtrise de l'anglais exigée.

06 82 68 67 78

ou 06 80 18 86 37

• Recherche personne sérieuse pour s'occuper de deux enfants la semaine, le soir après l'école. À partir de début septembre.

06 60 42 73 88

• Recherchons une personne sérieuse pour chercher notre fils (3 ans) à la sortie de l'école Alsace et le garder avec son petit frère rue de Tourville, à partir de septembre, tous les soirs de 16 h 15 à 19 h 30, sauf le vendredi.

06 03 35 89 45

• Recherche jeune femme pour récupérer 2 enfants à la sortie de l'école Bonnenfant et garde de 16 h 30 à 19 h 30 (sauf le mercredi).

06 22 86 48 79

## Demandes d'emploi

• Assistante de vie gaie, douce et expérimentée (références) cherche emploi à temps plein ou temps partiel auprès de personnes âgées en juillet et août, et également à temps partiel à partir de septembre. Disponible aussi pour quelques heures de ménage.

06 24 99 53 49

• Jeune dame avec expérience, habitant à Saint-Germain centre, cherche la garde d'enfant. Disponible de suite ou à la rentrée.

01 70 46 99 70

ou 06 26 36 81 45

• Femme de ménage sérieuse, cherche 4h de ménage les mercredis après midi pour finaliser son emploi du temps.

01 34 51 33 37

ou 06 62 24 19 87

• Jeune dame cherche garde d'enfant. Disponible maintenant ou en septembre.

01 70 46 99 70

ou 06 26 36 81 45

• Femme cherche heures de ménage et de repassage (à son domicile).

01 34 51 66 07

ou 06 26 40 46 02

• Homme (40 ans) reprenant des études d'allemand par télé-enseignement, petites connaissances en informatique, aurait besoin d'un soutien en période universitaire.

06 60 47 36 89

1<sup>er</sup> entretien gratuit

Mincir et rester mince ?  
C'est possible avec Libre Forme 8 !

Libre forme 8, c'est 100% NATUREL, sans médicament, sans substitut, sans complément, sans gélule !

**Libre Forme**  
Institut d'Hygiène Alimentaire

- Une méthode basée sur des règles d'hygiène alimentaire.
- 1<sup>er</sup> entretien gratuit.
- Étude et programme personnalisés.
- Cette méthode s'adresse également aux hommes.

Libre Forme 8 (à 2 minutes à pied du RER)  
01 30 61 08 08 www.libreforme78.com  
4 rue de la République  
78100 Saint Germain En Laye

Hotline 7j/7

Sans aucun engagement de votre part

**RADIO-TAXIS** SAINT GERMAIN EN LAYE

**AÉROPORTS - GARES  
HÔPITAUX - CLINIQUES**  
(Berlines, Breaks, Monospaces)

**01 47 78 05 05**

POSSIBILITÉ

**7j/7 - Toutes distances**  
Borne station RER 01 34 51 12 47

## Mariages

Par Isabelle Richard, Maire adjoint

Nathalie Mallé et Johnny Malestroit,  
le samedi 20 mai.Bruna De Cassia Moraes  
et Flavio Lopes Ferreira Da Pena,  
le samedi 30 mai

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint

Anne-Sophie Huc et Xavier Garnier,  
le samedi 6 juin.

Par Gilbert Audurier, Maire adjoint

Do Yun Lee et Limdara Chea,  
le samedi 6 juin.

Par Gilbert Audurier, Maire adjoint

Lydia Donati et Eric Billaut,  
le samedi 6 juin.Kristina Demé et Julien Andréjac,  
le samedi 6 juin.

Par Gilbert Audurier, Maire adjoint

Virginie Boivin et Fabien Conreaux,  
le samedi 6 juin.

Par Marta de Cidrac, Maire adjoint

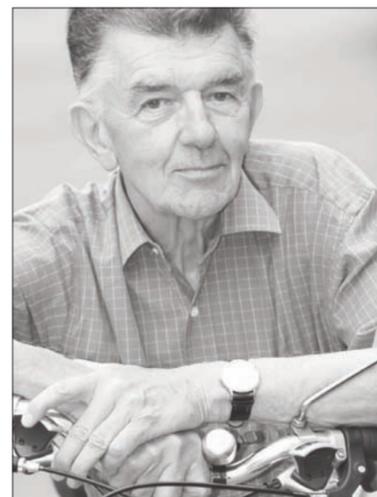
Sidila Kouassi et Gbaka Sahouo,  
le samedi 13 juin.

## Disparitions

## Louis Vandamme

Louis Vandamme nous a quittés le 3 juillet. Âgé de 75 ans, il était très engagé dans le monde associatif ; bénévole à *Étape 3A* qui accueille les malades d'Alzheimer pour soulager les familles et obtenir un sourire des malades, il était aussi membre du bureau d'associations d'anciens combattants, administrateur de l'association des *Amis du Prieuré* et de la commission municipale *Vélos et environnement*.

Marié à Suzanne en 1958, père de deux enfants (Marie-Cécile et Philippe) et grand-père d'une petite Chloé, il avait fait toute sa carrière dans la chimie jusqu'à sa retraite en 1994.



## Jean-Marie Bertrand

Jean-Marie Bertrand est décédé le 22 juin à l'âge de 69 ans. Ce Saint-Germainois qui résidait dans la rue Henri-Dunant était titulaire de nombreuses distinctions : major honoraire de la gendarmerie, médaillé militaire, Croix du Combattant Volontaire avec agrafe AFN, médaillé Outre-Mer avec agrafe Tchad, médaillé reconnaissance de la Nation avec agrafes Tchad opérations extérieures, médaillé de bronze des services militaires volontaires et autres décorations commémoratives.

Jean-Marie Bertrand avait également été président de l'Amicale des médaillés militaires de Saint-Germain de 1989 à 2008. Jusqu'à

son décès il était vice-président de la Fédération nationale des Amicales des médaillés militaires et trésorier de l'Amicale des Médaillés Militaires de Saint-Germain.



*Le Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à leur famille et à leurs proches.

## Naissances

Tina Boucher de la Rupelle.  
Amandine Jacobzone.

Alfredo Bertocchi.  
Jeanne Martinaud,  
veuve Froment.  
Lucienne Ebel,  
veuve Royer.

## Décès

Madeline Morizur,  
veuve Goret.

Lydia Oppenheimer,  
épouse Marcasse.  
Jacqueline Thuault,  
épouse Pigache.

Les appareils dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE

NEW LIFE

PERDEZ PLUSIEURS CM DE TOUR DE TAILLE DÈS LA 1<sup>ÈRE</sup> SÉANCE !

une séance Power Plate gratuite

- AMINCISSEMENT
- CELLULITE
- ANTI-ÂGE
- RENFORCEMENT MUSCULAIRE

**NOUVEAU : GMP ET PRESSOTHERAPIE**  
20 rue André Bonnenfant - 78100 Saint-Germain-en-Laye  
01 39 73 93 96 - www.power-energy.biz

▲ Où vont stationner les deux-roues pendant les travaux aux abords du RER ? ▲ La sécurité des piétons du quartier du Prieuré ▲ Comment accéder à la propriété dans le cadre de l'opération immobilière du ru de Buzot ? ▲ Les règles à respecter lors d'un emménagement ou d'un déménagement ▲ Les seniors enchantés par leur voyage en Crète.

## ▲ Où garer son deux-roues aux abords du RER ?

Les travaux de la place du Château ont commencé et l'espace dévolu aux deux-roues ne cesse de se réduire. Le stationnement est de plus en plus difficile.

Les vélos parviennent à trouver une place mais, en ce qui concerne les deux-roues motorisés, cela devient pratiquement impossible.

Quelles sont les solutions proposées pendant cette période transitoire ?

M.M.F.

Dans le cadre des travaux du Plan de Déplacements Urbains (PDU) qui se déroulent actuellement sur la place du Château, l'espace réservé aux deux-roues est en pleine évolution.

50 paires d'attache pour les vélos ont été installées à l'entrée du parc du château.

Les deux-roues motorisés ne sont pas oubliés avec 30 places en face de l'église, côté château, et 45 le long de l'église (du côté de la rue de la Paroisse).

Et, dans les semaines qui viennent, une quarantaine de places seront mises à disposition derrière l'église, côté rue de la Procession.

## ▲ La sécurité des piétons du quartier du Prieuré

Je tiens à remercier le service chargé des travaux et de la sécurité routière pour la rapidité et l'efficacité de son intervention concernant la sécurité piétonne



30 places de stationnement réservées aux deux-roues motorisés ont déjà été implantées côté château.

sur certains points du quartier Prieuré.

M<sup>me</sup> C.D.

À la fin de l'année scolaire, le service de la voirie a effectué des comptages précisant de manière hebdomadaire la vitesse réelle, le nombre de véhicules légers et de poids lourds dans la rue du Prieuré, entre le musée Maurice-Denis et la rue Saint-Jean-Marie-Vianney.

En conséquence, une signalisation de danger indiquant la présence du passage pour piétons au niveau de la ruelle du Moulin sera donc mise en place dans le courant du troisième trimestre de cette année.

Cette signalisation, qui sera posée rue de Fourqueux, à hauteur de la ruelle du Moulin, dans les

deux sens de circulation, permettra de prévenir les conducteurs de l'emplacement du passage piétons rue de Fourqueux.

De plus, dans la rue du Prieuré, le service voirie va prochainement appliquer sur la chaussée deux bandes de pavés, comme il en existe rue Schnapper, afin de ralentir la vitesse des automobilistes.

## ▲ Accéder au programme immobilier du ru de Buzot

Je désire vous faire part de mon très grand intérêt pour le projet immobilier du ru de Buzot en accession sociale.

Actuellement locataire dans les Hauts-de-Seine, ma demande est motivée par la scolarisation de mes enfants au lycée International.

Pourriez-vous m'indiquer comment procéder pour faire une demande personnalisée ?

M. M.S.

Le permis de construire concernant le projet immobilier du ru de Buzot, vient d'être accordé par la Ville au promoteur.

Vous pouvez adresser votre demande à la direction de l'urbanisme (01 30 87 23 50) qui la transmettra à l'opérateur chargé de la commercialisation des logements.

Les documents à fournir pour constituer un dossier sont directement demandés par cet opérateur.

D'autre part, il reste quelques logements à vendre – des 2 pièces, un 3 pièces et un 5 pièces – au Parc de

la Maison-Verte, également rue Saint-Léger, en accession à la propriété à coût maîtrisé.

Ces acquisitions, bénéficiant des garanties de revente, de rachat et de relogement permettant aux futurs acquéreurs de sécuriser leur achat, sont réservées aux personnes non propriétaires de leur résidence principale.

Pour ce dernier projet, vous pouvez contacter Cécile Matolet au 06 08 41 21 16.

## ▲ Les règles à respecter pour déménager

Je souhaiterais savoir comment procéder pour obtenir une autorisation afin de bloquer temporairement une rue en raison d'un déménagement.

En effet, j'emménage à Saint-Germain-en-Laye et je crains que le camion de déménagement ne bloque la rue lorsqu'il stationnera devant mon immeuble.

Comment dois-je procéder pour opérer dans les règles sans causer de dérangement aux résidents ?

M<sup>me</sup> E.P.

Pour tout déménagement et emménagement à Saint-Germain-en-Laye, il est nécessaire d'obtenir une autorisation d'occupation du domaine public, délivrée par la direction de la voirie, sous peine de verbalisation. Ce service fournit un imprimé à remplir et à lui retourner, au plus tard 8 jours avant la date prévue.

Une lettre d'acceptation et une autorisation sont ensuite délivrées et des panneaux pour délimiter l'emplacement du camion de déménagement sont mis en place.

Une redevance de 52 euros doit être réglée.

Pour tous renseignements complémentaires, un technicien de la voirie se tient à la disposition du public.

Contact : Marc Rivoire au 01 30 87 23 15.

## Un beau voyage en Crète

Du 8 au 15 juin, une quarantaine de seniors ont participé au voyage en Crète, organisé par la Ville. De retour, l'une des participantes a composé ce poème :

*Nous les seniors, revenons de Crète  
Des souvenirs plein la tête  
Sous le soleil incandescent  
La route serpente, bordée de lauriers roses et blancs  
La montagne tapissée de violet par le thym fleuri  
Plonge, abrupte, dans la mer bleue à l'infini  
La foulditude des oliviers fait la richesse des lieux  
Et les petites maisons blanches au toit bleu  
S'accrochent à la paroi volcanique  
Le repas dans la palmeraie fut idyllique  
La renommée du régime crétois est à la hauteur  
Le déguster fut un vrai bonheur  
Un vent puissant et bienfaisant  
A chassé nos soucis pour un moment  
L'antique roi Minos nous a bien accueillis  
Merci à nos deux anges gardiens Brigitte et Elodie.*

M<sup>me</sup> R.

*J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.*

## Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Téléphone (facultatif) \_\_\_\_\_

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature \_\_\_\_\_

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

## Réorganisation de l'offre de soins

# Louis XIV et Marie-Thérèse donnent naissance à une nouvelle clinique

L'offre de soins dont les 350 000 habitants du bassin de vie de Saint-Germain bénéficient va être considérablement améliorée dans le cadre de la réorganisation nationale décidée par le ministère de la Santé.

Première avancée de taille, les centres hospitaliers de Saint-Germain et de Poissy vont être regroupés à Chambourcy, en bordure de la RN13 sur un site ultra moderne qui devrait ouvrir à l'horizon 2014.

Deuxième changement d'importance qui va lui se concrétiser dès le mois de septembre prochain : une nouvelle clinique privée va ouvrir ses portes en plein centre-ville (12, rue Baronne-Gérard) sur le site de l'hôpital de Saint-Germain, entre le bâtiment des Urgences (Pavillon d'Ourches) et le Centre de radiothérapie.

La Clinique St Germain est issue du rapprochement des cliniques Louis XIV et Marie-Thérèse.

À quelques semaines de la fin des travaux, son PDG le Dr Jean-Pierre Liégeois, Thierry Liégeois, son directeur, et Thierry Le Guyader, l'architecte du projet, ont accepté de nous ouvrir les portes du futur établissement.

## Une unité de lieu

L'idée de regrouper les cliniques Louis XIV et Marie-Thérèse remonte à plusieurs années. "Il s'agit de deux établissements qui totalisent déjà respectivement 60 et 40 ans d'existence et qui possèdent surtout des spécialités complémentaires", souligne le docteur Jean-Pierre Liégeois. "Les regrouper relève donc du bon sens".

"Notre autorité de tutelle nous a d'ailleurs encouragés dans cette voie", poursuit Thierry Liégeois. C'est finalement en plein centre-

ville, à quelques mètres de l'hôpital de Saint-Germain, que la nouvelle clinique va naître.

## Une coopération public-privé

Au rapprochement des anciennes cliniques s'ajoute celui entre les cliniques et l'hôpital dont les relations vont être réglées par une convention de coopération.

De nombreuses passerelles entre le public et le privé sont ainsi prévues dans les domaines suivants : imagerie médicale (scanner, IRM), réanimation, dépôt de sang, etc.

En outre le nouveau bâtiment étant adossé à l'hôpital, les accès entre les services pourront être directs.

"Conçus dans l'intérêt des patients, ces partenariats entre le public et le privé ne sont pas nouveaux", souligne Jean-Pierre Liégeois. "Nombre de praticiens de l'hôpital exercent déjà une partie de leurs activités dans les cliniques".

## De 800 à 1400 accouchements par an

Thierry Liégeois tient par ailleurs à souligner que le nouveau bâtiment va accueillir une maternité ultra-moderne.

"Il s'agit plus que d'un simple transfert de la maternité de la clinique Louis XIV puisque sa capacité va passer de 800 accouchements par an à 1400. Ouverte 24 h/24 h, 365 jours par an, elle disposera de 25 lits, de 4 salles de travail, d'une salle de pré-travail et d'une salle pour les césariennes".

Avec en plus sur le site : un service d'échographie obstétricale, des consultations de sages-femmes libérales et de pédiatrie ainsi qu'un pôle de chirurgie gynécologique. "Naître à Saint-Germain sera donc plus facile".

## Médecine de ville : pensez au Point de garde médicale

Rares sont les personnes qui n'ont jamais eu besoin de faire appel à un médecin un dimanche matin. Compte tenu de la fermeture des cabinets libéraux et de l'urgence ressentie par les patients qui souhaitent avoir une réponse (sous la forme de soins ou de paroles rassurantes) avant le lundi, la demande est forte ce jour-là.

"C'est justement pour y répondre que le Point de garde médicale a été ouvert à Saint-Germain (au 1, rue de Pontoise) en 2005", explique Armand Cortesi, un médecin généraliste de Saint-Germain qui, à son tour, y assure au moins une

consultation tous les ans. Animé par une soixantaine de médecins de ville qui tiennent 1 à 2 gardes par an et viennent des quinze communes associées à l'opération, le point de garde médicale fonctionne le dimanche et les jours fériés de 9 h à 13 h.

"Les patients sont envoyés par le 15 (le centre de régulation des urgences des Yvelines). Nous en accueillons jusqu'à 22 par matinée. Le tarif pratiqué correspond au prix habituel d'une consultation de week-end (48,5 €). Si vous possédez une mutuelle, il vous sera intégralement remboursé", conclut Armand Cortesi.



Pour que la nouvelle clinique puisse ouvrir dans le courant du mois de septembre, le chantier mobilise jusqu'à 150 personnes par jour sous l'oeil attentif de Jean-Pierre et Thierry Liégeois (à gauche) et Thierry Le Guyader, l'architecte du projet.

## Un bâtiment intégré dans l'environnement

Dessinés par l'architecte Thierry Le Guyader, les 14 000m<sup>2</sup> du nouveau bâtiment sont répartis sur 9 niveaux (dont deux en sous-sol) qui s'intègrent parfaitement dans leur environnement, conformément aux recommandations de l'architecte des Bâtiments de France. Les références au 2<sup>e</sup> Empire visibles sur les façades voisines ont été gardées. Ainsi le socle de la clinique utilise un matériau qui rappelle la pierre de Saint-Maximin (un calcaire jaunâtre).

"S'il tient compte du passé, le bâtiment est aussi résolument moderne et tourné vers l'avenir", précise Thierry Le Guyader. "Doté du label Haute Qualité Environnementale, il possède notamment des vitrages à faible "émissivité" (aux bonnes performances thermiques), dont les châssis en aluminium demandent peu d'entretien. De grandes baies vitrées, protégées par des auvents, habillent les façades sud et est. Ce qui permet d'obtenir une climatisation naturelle. Les circulations sont optimisées et les flux des patients bien séparés de ceux des visiteurs.

## Des chambres tout confort

Du côté du confort des patients, rien ne manque et les prestations proposées rappellent celles d'un hôtel.

Plus de 80% des chambres

sont individuelles. En ambulatoire, elles s'étendent sur 12 m<sup>2</sup> (contre moitié moins à la clinique Louis XIV). Beaucoup sont accessibles aux personnes handicapées. Elles possèdent un écran plat, une salle de douche et un wc. La lumière et les volets sont commandés à partir du lit. Les baies vitrées ont été conçues pour permettre aux patients de profiter de la vue tout en étant allongé. Et certaines chambres sont même estampillées "VIP". "Mais c'est une clinique pour tout le monde", soulignent d'une même voix Thierry et Jean-Pierre Liégeois.

Les prestations de nombreuses spécialités, comme la radiologie par exemple, sont conventionnées : elles sont calquées sur le tarif qui sert de base au remboursement de la caisse d'assu-

rance maladie. En outre, les bénéficiaires de la Couverture médicale universelle (CMU) et les aides médicales de l'État (AME) sont acceptés.

## La nouvelle clinique en chiffres

► Surface : 14 000m<sup>2</sup> répartis sur 9 niveaux.

► Dix spécialités : maternité, chirurgie (sauf neuro-chirurgie), ambulatoire, médecine, soins de suite et réadaptation, obstétrique, hémodialyse, radio-imagerie médicale, laboratoire d'analyses, kinésithérapie.

► Nombre de lits : 120

► Salles d'opération : 7 (+ 2 salles d'endoscopie)

► Consultations : regroupées sur 1800 m<sup>2</sup> au rez de chaussée

► Coût des travaux : environ 23 millions d'euros.



Le hall de 300 m<sup>2</sup> sera partiellement éclairé par une verrière.